

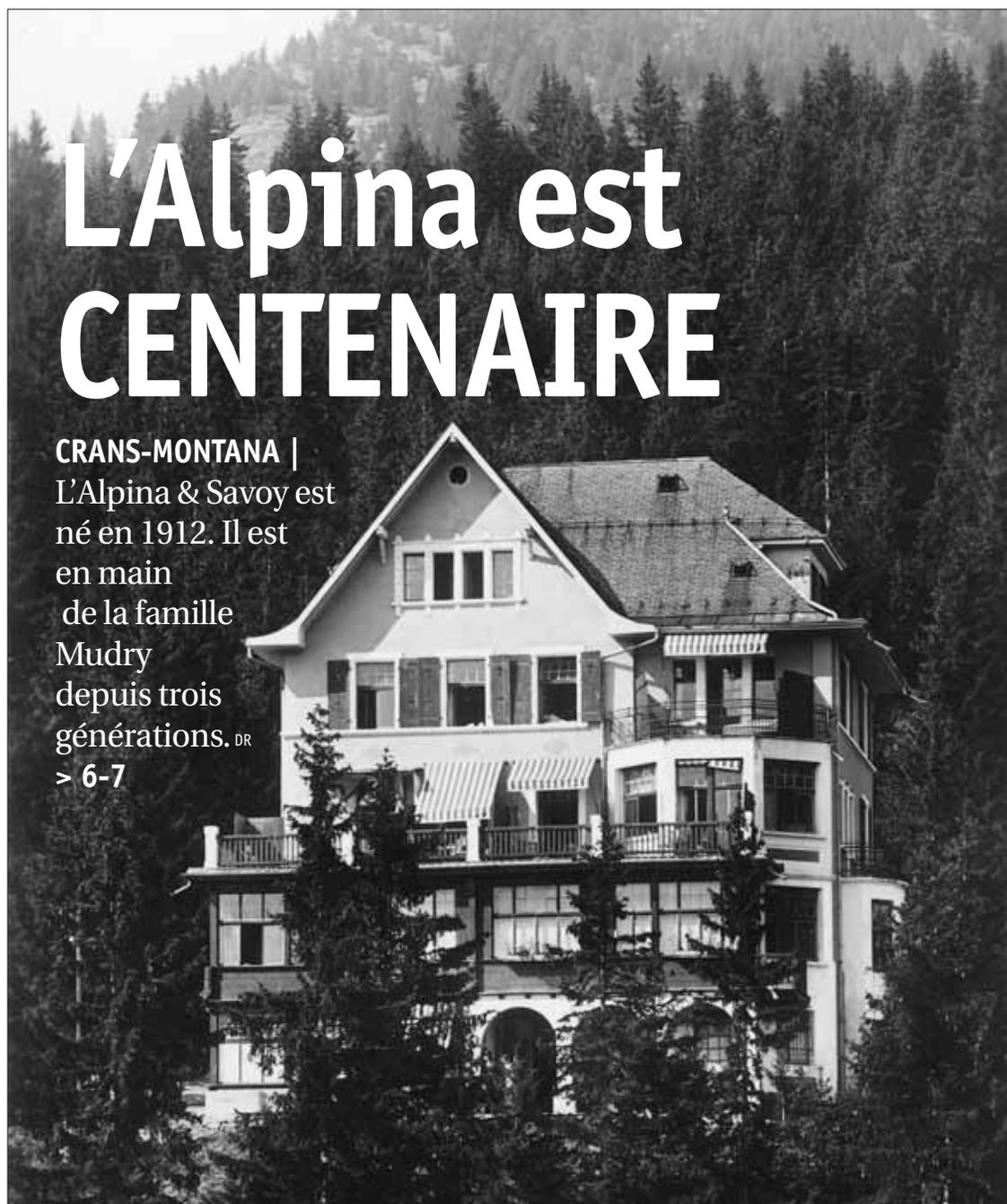
**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
AGENCES  
VW Audi PORSCHE

**DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES**  
**le jds**  
**JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL**

**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYNOPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 22 juin 2012 | No 12 | 98e année



# L'Alpina est CENTENAIRE

**CRANS-MONTANA |**  
L'Alpina & Savoy est né en 1912. Il est en main de la famille Mudry depuis trois générations. DR  
> 6-7

## Le moment tant attendu

**SAINT-LUC |** Le bétail prendra ses quartiers estivaux à l'alpage de Rouaz, au-dessus de Saint-Luc, ce week-end. L'occasion de se pencher plus en détail sur ce rituel que constitue l'inalpe. > 4

## Un festival qui s'assume

**SIERRE |** Le Week-end au bord de l'eau a trouvé son identité, entre musique et arts visuels. La 6e édition se tiendra du 29 juin au 1er juillet, sur les rives du lac de Géronde. Le festival de niche veut conserver sa qualité. > 16-17

Temps d'arrêt	3
L'info	4
Gens d'ici	11
Culture-Société	14
Sports	19

PUB

**On cherche terrains**  
**Gillioz**  
Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch  
**NOËS - Rue des Abeilles À VENDRE**  
Appartements 3½ pièces dès Fr. 385'000.-

**GARAGE Atlantic**  
LAURENT BRANDI  
Agent officiel  
CHEVROLET PEUGEOT  
VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES  
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

**TAMPOGRAV**  
BOUSQUET illes  
FABRIQUE DE TAMPONS (MONO & POLYCHROME)  
SIGNALETIQUE - GRAVURES AU LASER  
& AU SABLAGE - IMPRIMERIE  
NOUVELLE ADRESSE  
Rue Centrale 4 3960 SIERRE  
+41 (0)27 455 03 24  
info@tampograv.ch  
www.tampograv.ch



# PHARMACIE SUN STORE

**nouveau**



## GRATUIT: livraisons à domicile

### Pas de taxe

Sur tous les médicaments délivrés sur ordonnance



Validation médicaments 0.- (au lieu de 4.30)  
Validation traitements 0.- (au lieu de 3.25)  
Pas de forfait de substitution générique

**Pharmacie  
SUN STORE**  
Centre Manor  
3960 Sierre  
027 455 15 21

**Pharmacie  
SUN STORE**  
Sierre Rossfeld  
Route des Lacustres 2  
3960 Sierre  
027 455 10 74

**Pharmacie  
SUN STORE**  
Place de la Gare 1  
1950 Sion  
027 323 01 50

**Pharmacie  
SUN STORE**  
Centre MMM Métropole  
Avenue de France 14-20  
1950 Sion  
027 322 40 10

**Pharmacie  
SUN STORE**  
Les Galeries Sédunoises  
Avenue de la Gare 15  
1950 Sion  
027 322 74 00

**LA NOUVELLE FIAT PANDA.  
L'AMOUR  
A DE LA PLACE  
POUR TOUS.**

**DÈS CHF 12 950.- OU AVEC LEASING DE CHF 99.- PAR MOIS.\***

**3 ANS DE GARANTIE  
3 ANS DE LEASING  
% POUR CHF 99.-/MOIS**

**panda**  
simply(a)more  
www.fiatpanda.ch

**FIAT**

## SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA

027 455 52 58  
www.petitlac.ch

## L'INVITÉ

## Normal!

MARIE-MADELEINE  
DE CHASTONAY

Souvent amusés, nous venons d'assister à la saga des présidentielles françaises avec en prime l'élection d'un président «normal» (image contraignante). S'autoproclamer président normal, c'est simplement se distancer de l'autre. Notre système n'offre pas, heureusement peut-être, un tel spectacle et pas plus le besoin de revendiquer la normalité puisqu'elle est la norme des politiciens suisses. Pourtant, au-delà des apparences, des rituels, les mécanismes de la conquête et de l'exercice du pouvoir sont universels et reconnaissables partout. Nous avons aussi droit aux stratégies de marketing politique, entre autres en période de campagne. Les publicités partisanes nous vendent des projets de société à court terme que seuls les candidats de la couleur du papillon sont capables de réaliser. Et si nous lisons entre les lignes, nous comprenons encore que tout ce qui a été fait jusque-là et sera fait désormais revient et reviendra au parti vendeur. La fin justifie les moyens et le citoyen est bon acheteur. Les électeurs ont besoin, pour les incarner et parler en leur nom d'élus «normaux» et exceptionnellement compétents, responsables et raisonnables. Il faut les satisfaire.

L'heure de vérité ne se fera pas attendre «au pied de l'arbre». Alors gare à ceux qui déçoivent. Les échéances sanctionnent, en différé, les publicités mensongères.

A bon entendeur... Cela devrait suffire pour que seuls les candidats modestes, simples, réalistes, insensibles aux vertiges du pouvoir, créatifs, proches des gens, représentatifs de toutes les couches de la population, au-dessus des partis mais pas des lois, et surtout eux-mêmes, (somme toute des gens normaux mais pas ordinaires) devraient retenir l'attention des citoyens critiques et pointus devant l'embarras du choix présenté. Mais d'abord, l'été et les vacances!



## HUMEUR

## Effet collatéral

BERTRAND CRITTIN

Les amateurs de ballon rond sont gâtés. L'Eurofoot, qui se dispute actuellement en Pologne et en Ukraine, est d'un très bon niveau. Il y a des buts, du beau jeu et des surprises. Bref, on apprécie à sa juste valeur ce rendez-vous du football européen. Mais le tournoi a des effets collatéraux jusqu'en Suisse. Ça devient presque une tradition: une fois le match terminé, il se poursuit dans les rues de nos communes. Le rodéo des voitures utilitaires débute et les coups de klaxon résonnent jusque tard dans la nuit pour célébrer la victoire des siens. Faut-il interdire ces effusions de joie? Certainement pas. Faut-il les réglementer? Assurément. Suis-je trop «Suisse» pour ne pas comprendre l'affection que portent les supporters latins à leur équipe nationale? Peut-être. Mais lorsque les festivités se poursuivent au-delà du raisonnable, elles portent un nom: tapage nocturne.

## LE CHIFFRE

**B.C.** | L'initiative de Franz Weber pourrait faire perdre 64 millions de francs à la commune de Lens en 2013. Ce chiffre a été avancé par le président David Bagnoud. Il concerne les divers projets de construction qui ont été mis à l'enquête après le fameux 11 mars et qui n'obtiendront certainement pas de permis de construire avant la fin de l'année 2012. Et si ces projets sont rayés de la carte, les entreprises locales – et valaisannes – de la construction trinqueront. Elles assurent les 30% des chantiers sur le territoire des six communes du Haut-Plateau.

64

## «Soyons réalistes, la présence des partisans dans la salle le 6 septembre»

MARC-ANDRÉ BERCLAZ,  
CANDIDAT PLR  
À LA CANDIDATURE POUR  
LE CONSEIL D'ÉTAT

## LA PHRASE

**B.C.** | Cette phrase est tirée du «Confédéré» du 15 juin dernier. Marc-André Berclaz y donnait une interview, revenant sur sa décision de se lancer dans la course au Conseil d'Etat 2013 pour le PLR. Le parti organisera des primaires le 6 septembre pour désigner son candidat officiel. A la question de savoir ce qui serait déterminant pour franchir cette première étape, Marc-André Berclaz a clairement répondu: le nombre de partisans! Les Sierrois sauront-ils se mobiliser? Ces propos sonnent comme un appel au rassemblement. Paradoxe: si Marc-André Berclaz était choisi, il devrait déménager loin du district de Sierre pour être éligible!

## BRÈVES

## SIERRE-ÉNERGIE

**La société est bénéficiaire**  
Sierre-Energie a bouclé son année 2011 sur un bénéfice de 1,7 million de francs et un cash-flow de 6,4 millions. L'électricité injectée dans le réseau s'est élevée à 240 millions de kWh, soit une diminution de 4,3%. La société poursuit son développement des énergies renouvelables. Elle a inauguré il y a peu un couplage chaleur-force à la STEP de Noës. Des panneaux solaires ont été installés sur le toit du Technopôle. Ils produiront 200 000 kWh/an.

## TRANSPORTS PUBLICS

**Le funiculaire SMC est prisé**  
La compagnie de transports SMC (Sierre-Montana-Crans) a dévoilé ses chiffres lors de sa dernière assemblée générale. Le funiculaire entre Sierre et Crans-Montana a vu sa fréquentation augmenter en 2011, année de son centième anniversaire. Il a transporté 342 917 voyageurs en 2011, soit une croissance de plus de 7000 passagers. Le résultat n'est pas tout à fait identique pour les bus. La fréquentation des lignes de Chermignon et Mollens s'est stabilisée (+0,3%). Par contre, celles du Haut-Plateau ont enregistré une forte diminution de 75 000 usagers (-17%). Le directeur Patrick Cretton l'explique par le manque de neige et la force du franc suisse. Au total, les autobus ont emmené 1 million de passagers.

## ACCIDENT DE CAR

**Défauts techniques exclus**  
Le Ministère public du canton du Valais a dévoilé les résultats des investigations techniques liées à l'accident de car survenu à Sierre le 13 mars dernier et qui avait causé la mort de 28 personnes. Aucun indice ne postule un défaut technique ou d'entretien du véhicule, qui serait la cause de l'accident. Une vitesse excessive est aussi exclue. Les investigations se concentrent désormais sur une cause en lien avec le chauffeur de l'autocar.

# La montée à l'ALPAGE

**SAINT-LUC | Il est temps, le bétail regagne ses quartiers d'été en altitude. Coup de projecteur sur l'inalpe de Rouaz, qui aura lieu le samedi 23 juin.**

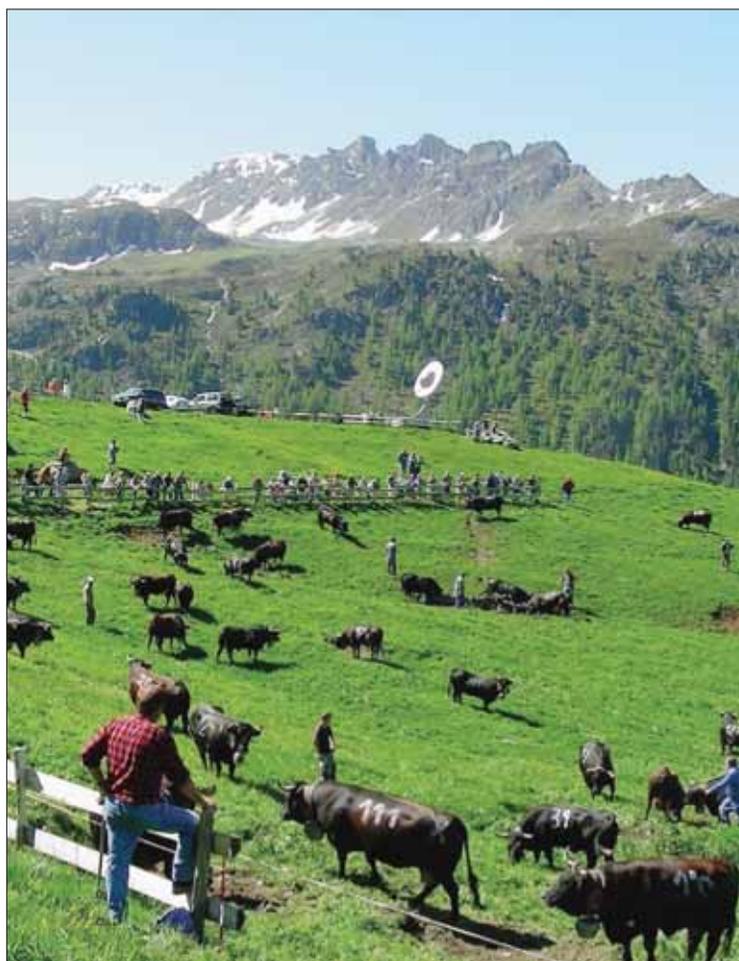
BERTRAND CRITTIN

Une récompense. La montée à l'alpage pour la belle saison est vécue comme une récompense par les vaches. Celles qui prendront leurs quartiers estivaux à Rouaz, au-dessus de Saint-Luc, ce samedi 23 juin, piaffent d'impatience. «Le bétail sent arriver ce moment de partir à l'alpage. Nous empruntons chaque année le même chemin, les vaches savent où elles vont. On ne les arrête quasiment plus», raconte Bernard Constantin, membre du comité du consortage de Rouaz. Ne le cachons pas, l'inalpe est aussi attendue avec une certaine frénésie par les propriétaires, tout heureux des premières luttés que se livreront leurs protégées. Les inalpes sont aujourd'hui courues. Quelques alpages en font de véritables «events». D'autres restent plus authentiques, à l'image de Rouaz, mais le public est bien présent. «Par beau soleil, on peut recenser 500 personnes. C'est parfois un but de promenade en soi, qui attire les curieux. Mais l'inalpe a lieu par tous les temps», avise Bernard Constantin.

## SURVIVRE

Généralement, la montée à l'alpage se fait courant juin. La date exacte ne doit rien au hasard, elle dépend de la qualité de l'herbage qui, en altitude, est plus nourrissant qu'en plaine. Car c'est bien cette subsistance qui donnera le goût aux fromages, leur conférera leur particularité. L'an dernier, l'alpage de Rouaz a produit 10 000 kilos de fromage, l'équivalent de 100 000 litres de lait. Très réglementé, l'estivage durera au minimum 90 jours, rarement au-delà des 100 jours.

Pour la saison 2012, Rouaz hébergera 140 têtes de bétail.



L'inalpe de Rouaz se déroule au pied de la planète Saturne. Un moment apprécié par les vaches, les propriétaires et le public. DR

«Nous n'acceptons pas plus de vaches. La raison est simple: il doit y avoir suffisamment à manger pour l'ensemble du troupeau», explique Bernard Constantin. L'alpage lucquérand a la particularité d'abriter des noires, les hérens, et des blanches. Mais les deux troupeaux paissent dans des lieux différents et ne sont jamais mélangés. Les premières rentrent à l'étable pour la soirée. Les secondes passent tout l'été à l'extérieur, jour et nuit. «Historiquement, Rouaz est un alpage d'hérens et le restera», affirme Renée Constantin, épouse de Bernard. Depuis une dizaine d'années, il accueille des blanches, «pour survivre», relève le membre du consortage. La fusion des alpages de Touno et Rouaz est une conséquence de la diminution du bétail. Et le projet de la nouvelle loi sur l'agriculture 2017 - les paysans devront arguer

d'une formation professionnelle pour continuer à toucher des subventions - ne calmera pas les inquiétudes des propriétaires valaisans. «Des alpages pourraient disparaître», projette Bernard Constantin.

## DU SUSPENSE

Retour au présent. Le 23 juin, l'inalpe risque d'être animée, car de nouvelles têtes pointeront le bout de leurs cornes. Trois éleveurs haut-valaisans placeront leurs vaches à Rouaz pour l'été. Celles-ci essayeront de taquiner et de déloger de son trône la reine 2011, «Peps», propriété d'Erno Marx. Elle se battra pour défendre son titre. «Il y aura du suspense», conclut Bernard Constantin.

**Inalpe de Rouaz, 23 juin:** 10 h, début des combats au pied de la planète Saturne; 12 h, bénédiction des troupeaux; dès 12 h 30, apéritif et ouverture des cantines, ambiance champêtre; 17 h 30, reprise des luttés.

# P:MAROTTA Multimedia & Electroménager

Power Chef

Le premier BBQ-Gril-Four programmable pour l'extérieur !



**Ses avantages:**

- Plus de fumée
- Couvercle en inox doublé
- Cuisson à basse température
- Surface de cuisson de 1400cm<sup>2</sup>
- Puissance indu-power de 1600W
- Pyroclean (Auto-nettoyage à 480°)
- Fonction préchauffage et maintient au chaud
- Programmable sur grand display par commande tactile
- Kit de rôtisserie inox motorisé et planche inox en option



**SON FONCTIONNEMENT:**

Cette technique révolutionnaire pouvant atteindre une température de 480° emploie deux brûleurs Inox électriques à infra rouge verticaux et horizontaux donnant une surface de cuisson totalement uniforme. Les aliments sont saisis en quelques secondes, afin de conserver toute leur saveur. La chaleur du PowerChef pénètre la nourriture et la rend plus moelleuse. Elle cuit avec l'intensité du charbon et l'avantage du gaz sans que la nourriture soit brûlée car il vous bip 1x quand il faut tourner les aliments et 2x quand vos grillades sont prêtes selon votre programmation « saignant-médium-à point » ainsi vous pourrez vous consacrer pleinement à vos invités.

Technologie infra-rouge • 40% plus efficace • Plus rapide, plus chaud • Sans retour de flammes = 0 risques

Tel. 027 456 38 38 3960 Sierre



La Ford Kuga 4x4.  
Au sommet sur l'échelle de la préférence des Suisses.

**KUGA**

Avec son style sport et sa traction intégrale intelligente, la Kuga 4x4 conquiert non seulement la route et le terrain, mais aussi le cœur des Suisses.

DÈS FR. 30'900.-<sup>1</sup> LEASING À TAUX RÉDUIT 3.9%<sup>2</sup>



ford.ch

<sup>1</sup>Kuga Carving 4x4 2.0 l TDCi, 140 ch/103 kW, prix Fr. 30'900.- (prix catalogue Fr. 37'900.-, à déduire Prime Euro Fr. 5000.- et Prime Verte Fr. 5000.-). <sup>2</sup>Leasing Ford Credit: Fr. 269.-/mois, versement initial Fr. 6841.-. Intérêt (nominal) 3,9%, assurance mensualités Ford inclus, intérêt (effectif) 3,97%. Durée 36 mois, 10'000 km/an. Caution et valeur résiduelle selon les directives de Ford Credit. Assurance casco obligatoire non comprise. Le crédit sera refusé au cas où il pourrait entraîner un surendettement du consommateur (LCD art. 3). Modèle figurant sur l'illustration: Kuga Titanium S 4x4 2.0 l TDCi, 140 ch/103 kW, prix Fr. 38'050.- (prix catalogue Fr. 45'050.-, incl. équipement complémentaire Fr. 2350.-, à déduire Prime Euro Fr. 5000.- et Prime Verte Fr. 2000.-). Conditions pour bénéficier de la Prime Verte: le véhicule repris doit être âgé de plus de 8 ans. Conditions détaillées pour la Prime Verte sur www.ford.ch. Uniquement chez les concessionnaires Ford participants. Sous réserve de modifications.

**DURRET AUTOMOBILES SA**  
Sierre  
Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9  
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI www.durretauto.ch



Sierre-Energie SA assure l'approvisionnement et la distribution de l'énergie électrique, du gaz, de l'eau, du téléseuil et des produits liés, sur le territoire des communes du district de Sierre.

Nous cherchons un(e)  
**collaborateur(trice)  
administratif(ve)**

**Votre activité:**  
Vous assurez la responsabilité des tâches administratives liées au contrôle périodique des installations électriques; vous collaborez aux tâches courantes liées à la comptabilité et à la finance.

**Votre profil:**  
Vous êtes titulaire d'un diplôme d'école de commerce ou d'un CFC d'employé de commerce; vous maîtrisez les outils informatique/bureautique; vous êtes organisé(e) et précis(e); vous savez travailler de manière autonome; vous êtes à l'aise dans les relations avec la clientèle.

Début d'activité: septembre ou à convenir. Des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de M. René Savioz (027 451 19 19) ainsi que sur notre site www.sierre-energie.ch.

Si vous correspondez au profil indiqué, nous nous réjouissons de recevoir votre dossier complet, avec les documents usuels (CV, diplôme, CFC etc.), photo et prétentions de salaire, d'ici au 5 juillet 2012 à Sierre-Energie SA, Ressources humaines, case postale 842, 3960 Sierre.

Sierre Glarey  
(route sans issue)  
**villa neuve**  
**5½ pièces**  
150 m<sup>2</sup>  
Fr. 690 000.-  
**Gillioz**  
Construction traditionnelle  
Route de Sion 26,  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
Tél. 079 250 10 22

**Sierre, route de la Gemmi 62**  
À louer  
**appartement**  
**5½ pièces**  
entièrement rénové, avec garage.  
Loyer mensuel Fr. 1450.-  
Charges mensuelles Fr. 150.-  
Disponible tout de suite  
**Constantin Immobilien AG,**  
Rte de la Gemmi 20  
3970 Salgesch  
tél. 027 451 71 71

# L'Alpina & Savoy ou la saga

**CRANS-MONTANA | L'Hôtel Alpina & Savoy est centenaire. Un ouvrage retrace la saga familiale des Mudry et jette un regard sur l'histoire du développement de Crans-Montana.**

BERTRAND CRITTIN

L'Hôtel Alpina & Savoy, à Crans-Montana, est un cas unique. Centenaire, il compte parmi les plus anciens établissements du Haut-Plateau toujours en exploitation (avec l'Hôtel du Parc). Surtout, il est le seul qui soit resté aux mains de la même famille depuis sa naissance en 1912. Trois générations de Mudry se sont succédé à sa tête: Alfred, Paul et Jean. «Nous avons toujours travaillé sans trop nous poser de questions. Mon grand-père était un entrepreneur dynamique. Mon papa a poursuivi le développement de l'hôtel. Avec mon épouse, nous l'avons rénové», raconte Jean-Mudry.

Pour commémorer ce 100e anniversaire et rendre hommage à la fidélité de ses employés et de sa clientèle, la famille Mudry a décidé de réaliser une plaquette. La rencontre avec l'historien Pierre Ducrey et l'écrivain Grégoire Favre donnera une dimension supplémentaire au projet. La plaquette s'est vite transformée en un livre richement illustré, documenté, parsemé de témoignages, dépassant le strict cadre de l'Alpina & Savoy. «A travers ce cas concret, on se plonge dans l'évolution de l'hôtellerie à Crans-Montana. On fait face au développement de la station et à ses problèmes, avec l'arrivée des promoteurs immobiliers. Modestement, c'est une base de réflexion sur l'avenir du tourisme et de l'hôtellerie de montagne en Valais», explique Grégoire Favre. Schématiquement, ce siècle d'histoire peut se diviser en trois phases distinctes. Chaque génération a vécu des moments charnières de cette histoire.

## ALFRED MUDRY, LE FONDATEUR

Professeur de métier, Alfred Mudry fonde un collège international en 1912, entre Crans et Montana: l'Institut Alpina. La Première Guerre mondiale changera la destinée de l'édifice, celui-ci accueille les internés du conflit. L'Institut devient la Pension Alpina. Les années 20 offrent des perspectives intéressantes au tourisme du Haut-Plateau. Dans ce contexte, en 1929, les Mudry construisent le Savoy, dans le prolongement de l'Alpina. Il devient un établissement de classe pour touristes aisés. Mais de nombreux établissements vont disparaître avec la crise économique mondiale. Pas l'Alpina & Savoy qui, paradoxalement, bénéficiera de la Deuxième



L'hôtelier Alfred Mudry entouré de membres du personnel, vers 1930. DR

Guerre mondiale. Il hébergera des exilés fortunés et des internés du conflit. «Au début du XXe siècle, les hôteliers découvrent ce plateau et se rendent compte de son potentiel. Crans n'existait pas et se développe face à Montana. Y prennent essor le tourisme et les sports d'hiver. A Montana, on soigne les tuberculeux dans les cliniques. Le contraste de la clientèle est saisissant. La concurrence entre les deux entités émerge déjà, relate Grégoire Favre. Les hôteliers s'impliquent dans la réalisation du futur Crans-Montana. Ils créent la société de développement, propriétaire des infrastructures, investissent dans les chemins. Ils transforment le plateau. Bref, les hôteliers deviennent des personnalités et ont du pouvoir.»

## PAUL MUDRY, LES 30 GLORIEUSES

Paul Mudry reprend les rênes de l'Alpina & Savoy en 1957. Une succession peu évidente, tant Alfred Mudry était une personnalité. Il a dû fourbir ses armes. Toute la problématique, encore actuelle, de la transmission du patrimoine se pose ici. Le contexte économique est favorable, c'est l'effervescence, la période des belles années. Montana abandonne son statut de station de cure et la concurrence avec Crans-sur-Sierre se renforce. Parallèlement, l'immobilier démarre dans la seconde partie des années 60. La parahôtellerie, rapidement, se pose en grande rivale de l'hôtellerie. Deux visions touristi-

ques s'affrontent sur le Haut-Plateau: celle des promoteurs immobiliers et du rendement immédiat, et celle des hôteliers qui pensent sur le long terme. «C'est une période transitoire. Les hôteliers doivent se battre pour défendre les infrastructures et les acquis de la station. Le golf a même failli disparaître. Mais ils perdent de leur influence au détriment des promoteurs et des communes qui commencent à encaisser de l'argent», relève Grégoire Favre.

## JEAN MUDRY, LA 3<sup>E</sup> GÉNÉRATION

Jean et son épouse Marianne héritent d'un hôtel vieillissant dans les années 80. La rénovation s'impose pour passer le cap de l'an 2000. Toutes les chambres seront refaites. Le tourisme mondial se démocratise. La concurrence ne prend plus les traits des établissements de la station voisine. Elle a pour nom la Thaïlande ou l'Amérique du Sud. Le monde entier est à la portée de tous. Le Haut-Plateau vit aussi des changements politiques. «L'hôtellerie a tout de même vécu de belles années jusqu'à la crise de 2008. Mais les hôtels de montagne sont aujourd'hui à un tournant. Hôtelier est un métier difficile. Il est le représentant du Valais, des ses produits, de son âme. Il faut protéger ce patrimoine et ce savoir-faire», conclut Grégoire Favre.

L'ouvrage, édité aux Editions Monographic à Sierre, devrait être disponible fin août-début septembre.

# des MUDRY



Jean Mudry tient l'histoire dans ses mains: une image de l'Alpina datant de 1920. LE JDS

## Cent ans et après?

B.C. | Y aura-t-il une quatrième génération de Mudry à la tête de l'Alpina & Savoy? Probablement pas. Jean Mudry arrive à l'âge de la retraite. Sa fille ne lui succédera pas. L'avenir de son hôtel, voilà une question qui l'habite depuis quelques années. «Avec mon épouse, nous y réfléchissons depuis 2007. Vendre l'établissement à un promoteur immobilier pour plusieurs millions de francs aurait été une solution de facilité, reconnaît Jean Mudry. Notre famille a toujours eu une vocation touristique.»

Des contacts avec divers groupes hôteliers n'ont pas abouti. Aujourd'hui, la famille Mudry étudie une solution mixte, qui se compose d'appartements et de résidences hôtelières. «Vous n'avez pas le choix. Actuellement, vous êtes obligé de passer par une promotion immobilière pour maintenir et investir dans un

hôtel», affirme Jean Mudry. Mais voilà, le contexte politique et économique a changé. En début d'année, les six communes du Haut-Plateau ont instauré un moratoire de deux ans, interdisant la transformation d'hôtels en appartements. L'acceptation de l'initiative Weber apporte ausis son lot d'inquiétudes. «Les établissements de montagne sont à un tournant important. Leur exploitation et leur entretien coûtent extrêmement cher. Nous sommes dans une période de grande incertitude. En l'état, je n'ai pas de solution. Notre projet mixte est toujours à l'étude», confie Jean Mudry.

L'Alpina & Savoy vient de rouvrir ses portes pour une énième saison estivale, prêt à accueillir sa fidèle clientèle. «Si on est là aujourd'hui, c'est grâce à elle», sourit Jean Mudry.

## BRÈVES

### ÉLECTIONS COMMUNALES

#### Chalais: le PDC cherche un candidat

Le PDC de Chalais, qui détient 2 sièges au Conseil communal, entend préserver ses acquis lors des élections. Pour atteindre l'objectif, le parti veut présenter une liste ouverte. Aujourd'hui, celle-ci se compose seulement de 2 personnes: le vice-président sortant Cédric Rudaz et Pascal Veillon, 39 ans, professionnel de l'informatique qui habite Briey. Après huit ans, Elisabeth Perruchoud se retire de l'Exécutif. Le PDC cherche un 3e candidat-e pour compléter la liste, et quelqu'un pour remplacer Anne-Lyse Salamin-Perruchoud au poste de juge.

#### Venthône: liste fermée pour le PDC

Le PDC de Venthône a nommé ses candidats pour les Communales. Le parti part avec une liste fermée de 2 candidats: la vice-présidente sortante Monique Vuignier et le président du PDC local Paul Berclaz, qui fut déjà conseiller entre 1996 et 2004. Après deux législatures, Fabrice Clivaz se retire. Le PDC aura pour objectif le maintien de ses 2 sièges, face à un PS ambitieux. Le PDC proposera Fabienne Klingele Bagnoud pour le poste de vice-juge. Elle serait amenée à remplacer Loes Theytaz, qui arrête son mandat.

#### Lens: deux candidats pour le PDC

Le président David Bagnoud défendra sa place. Il emmènera la liste PDC de Lens, avec un nouveau venu: Philippe Morard, 57 ans, travaillant dans une banque de Crans-Montana. Leur objectif: conserver les acquis. De son côté, Pierre-Paul Nanchen se retire du Conseil après deux législatures. Le PDC présentera aussi Isabelle Tavel au poste de vice-juge. C'est aussi officiel. Vice-président de la commune, Philippe Emery de La lensarde, se présentera pour un 4e mandat à l'Exécutif. Le PLR tiendra son assemblée ce vendredi soir 22 juin. Le PS lancera le député Georges Emery.

#### Sierre et Chalais: l'UDC se lance

L'UDC lancera deux listes à Sierre et Chalais pour les élections communales. Celle de Sierre se composera de Nadine Reichen, Blaise Chappaz, Manfred Oggier et Samuel Poli. Lucie Perruchoud et Didier Antille seront les candidats chalaisards. Clairement, l'UDC veut conquérir un siège dans chaque Municipalité où elle se présente. L'UDC cherche encore des candidats pour Randogne, Grône et Anniviers.

#### Grône: renouvellement au PDC

Le PDC de Grône parie sur le changement pour les élections communales de cet automne. Le président de la commune, Joseph de Preux, se retire après deux mandats politiques. Certaines divergences au sein du parti ont poussé l'élu à ne pas se représenter. Stéphane Largey quitte aussi l'Exécutif après une seule période. Seul rescapé, Marcel Bayard emmènera une liste fermée composée de Blaise Florey (36 ans et président de la SD de Grône) et Karine Crettaz (44 ans). L'objectif du PDC est de conserver la majorité au Conseil et la présidence. Selon la configuration politique à venir, le parti n'exclut pas l'ouverture de sa liste. La juge de commune, Odette Bruttin, a souhaité être remplacée. Le PDC lancera dans la course judiciaire Andréane Theytaz Massy. Par ailleurs, Marcel Bayard est candidat à la candidature pour la députation en 2013.

**AGENDA****VERCORIN****Inalpe de tracuit**

L'inalpe de l'alpage de Tracuit, au-dessus de Vercorin, est programmée le samedi 23 juin. Les combats débuteront à 9 h 30. Le programme est ensuite le suivant: 11 h, bénédiction de l'alpage; 11 h 30, apéritif offert par Vercorin Tourisme et la commune de Chalais; 17 h environ, reprise des combats. Cette journée sera aussi l'occasion de célébrer le 50e anniversaire des Chevaliers du Bon Pain valaisan. La télécabine Vercorin-Crêt-du-Midi sera fermée en raison des travaux de renouvellement des installations. L'accès à l'alpage se fera à pied ou en voiture.

**ANNIVIERS****Découverte du patrimoine**

Une série de journées à la découverte du patrimoine annivier auront lieu durant l'été. Le premier rendez-vous est fixé au mardi 26 juin et partira sur les traces des Anciens, de Fang-les Barmes aux Pontis. Les autres balades se tiendront les mardis 17 juillet (le long des torrents de la Gougria et de la Navizence), 14 août (le Grand Hôtel de Chandolin) et 4 septembre (les chèvres des Saint-Jean). Renseignements pratiques auprès de l'office du tourisme de Grimentz: 027 475 14 93.

**SIERRE****Camp d'été**

Le groupe de scout Saint-Victor de Sierre organisera un camp d'été à Bruson (val de Bagnes) pour les enfants de 7 à 12 ans, entre le 7 et le 15 juillet. Les bambins qui veu-

lent y participer peuvent se renseigner au 078 897 22 53 ou loir@st-victor.net.

**Le foot sur grand écran**

Dans le cadre des animations hors-murs, l'Aslec projettera sur grand écran, à la place du Cheval à Sierre, les matchs décisifs de l'Eurofoot 2012 qui se dispute actuellement en Pologne et en Ukraine. Les quarts de finales sont programmés les 22, 23 et 24 juin, les demi-finales les 27 et 28 juin. Le Café des Marais, à l'est de la place, proposera des boissons, il y aura aussi un stand pour la restauration. Des transats seront à la disposition des visiteurs et diverses animations seront organisées avant et à la mi-temps des rencontres. Les soirées débutent à 18 h et se termineront à 23 h. Les matchs commencent à 20 h 45.

**Musique et témoignages**

L'Armée du Salut (AdS) de Sierre accueillera Jean-Daniel Wahli et Walti Ziehli le dimanche 24 juin, dès 18 h à la salle de la Sacoche de Sierre. Ils témoigneront de leur expérience – le premier a perdu son emploi, le second la vue – et proposeront un concert. Pendant les vacances scolaires, dès le 1er juillet, les célébrations de l'AdS se dérouleront le dimanche matin à 10 h.

**Rencontre des lecteurs**

Le club de lecture de la bibliothèque et médiathèque de Sierre se réunira le jeudi 28 juin, de 18 h à 19 h. Ce rendez-vous régulier, ouvert à tous, permettra aux parti-

cipants d'échanger sur leurs découvertes, de débattre sur un thème particulier ou simplement de rencontrer d'autres passionnés de lecture.

**Guillamo fermée**

La piscine de Guillamo à Sierre sera fermée du lundi 2 juillet au dimanche 15 juillet y compris, en raison de travaux d'entretien et de nettoyage.

**Cours de samaritains**

La section des samaritains de Sierre organise un cours de sauveteur, obligatoire pour le permis de conduire, du 25 au 28 juin de 19 h 30 à 22 h. Inscriptions au 079 389 63 92 ou sur [sierre.assvr.ch](http://sierre.assvr.ch).

**GRANGES****Journée des paroisses**

La fête des paroisses des environs de Sierre aura lieu le dimanche 24 juin au couvert de la bourgeoisie de Sierre, à Granges (près du Happyland). Cette rencontre marque la fin de l'année pastorale, elle est ouverte à tous, empreinte de convivialité et de partage. La journée débutera à 11 h avec une messe des familles, suivie du verre de l'amitié et du pique-nique tiré du sac. L'après-midi sera consacré aux jeux en plein air: pétanque, football, badminton... Attention, les messes des familles du dimanche dans les paroisses sont remplacées par la messe en plein air à Granges.

**CRANS-MONTANA****La plage ouvre**

On vous avait présenté les nou-

veautés estivales de Crans-Montana dans notre dernier numéro («le jds» du 6 juin). Elles débutent dès ce vendredi 22 juin, avec l'ouverture du Beach Club, la plage de sable fin qui s'étend au bord de l'Etang-Long. Au programme: cocktail, sports de saison (beach-volley, ski nautique, nage) et concerts le samedi soir.

Le premier marché du terroir valaisan se déroulera le dimanche 1er juillet, de 9 h à 17 h, au bord du lac Grenon, à Crans-Montana: dégustation et achat de produits du terroir et animation folklorique.

**VENTHÔNE****Bar itinérant**

Le nomad bar est de retour. Ce bar itinérant, lancé l'an dernier par la société jeunesse de Venthône, se déplacera dans les quartiers de Venthône tous les jeudis soir jusqu'au 13 septembre. Son objectif est de rassembler les générations et de partager un moment de convivialité. Les soirées débutent à 18 h et seront thématiques.

Le programme est disponible sur [www.sjventhone.ch](http://www.sjventhone.ch).

**RANDONNÉE****Balades nocturnes**

La nuit suisse de la randonnée se déroulera le samedi 30 juin dans toute la Suisse. Le Parc naturel Pfyng-Finges participera à cet événement et proposera de découvrir les faces cachées du parc, entre 18 h et 23 h. Chandolin organisera aussi une balade nocturne. Renseignements à l'office du tourisme: 027 476 17 15.

PUB

**Cuisines Schmidt: PROFITEZ DE CHF 1000.- DE RABAIS\* !**

Jusqu'au 30 juin,  
Gaudin Cuisines  
vous offre

**1000.-\***

A l'achat d'une Cuisine Schmidt  
complète (dès CHF 15'000.-),  
économisez CHF 1000.-  
sur le prix d'achat\* !

**UN PROJET DE CUISINE ? VISITEZ NOTRE EXPOSITION !**

**CUISINES  
SCHMIDT**

- Conseils, conception 3D et offre gratuite
- Grand choix de revêtements et de styles
- Mesures et pose par nos professionnels
- Rendez-vous personnalisé: 027 452 43 43
- Ouvert lu-ven : 8h-12h / 13h30-18h | Samedi : 8h-12h
- Visitez notre site internet : [www.gaudin-cuisines.ch](http://www.gaudin-cuisines.ch)

**GAUDIN**  
Gaudin Cuisines Sàrl - Rue du Moulin 16, 3977 Granges/VS

Réalisation: [www.idealcom.ch](http://www.idealcom.ch)

\*Voir conditions en magasin

## HABITAT GROUPE À VENDRE À RÉCHY/CHALAIS

# ANIDEL «votre maison»

dès Fr. 698'000.-

- 6 pièces de 188 m<sup>2</sup> habitables
- 2 places couvertes pour véhicules
- 3 places de parc
- terrain privé dès 365 m<sup>2</sup>
- matériaux sélectionnés
- concept énergétique performant



Daniel Devanthery Architecte HES –UTS  
3960 Sierre 027 455 25 85 ou 079 626 06 85

## ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ

*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



**Taxi – Déménagement**  
**Garde-meubles**  
**Débarras**

E. Zuber – Tél. 079 686 78 37

**VIAS-PLAGE**  
(France)  
**VILLA**

tout confort,  
résidence avec  
piscine, jardin,  
garage.  
Dès Fr. 545.-/sem.,  
nettoyage compris.  
Tél. 032 710 12 40

**CHRISTINE** MEDIUM  
0901 901 707 FLASHS  
\*  
Fr. 3,13/min RADIESTHESIE  
A DISTANCE  
\*  
DEPUIS LE RESEAU FIXE TÉLÉPATHE

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium  
& Astrologue  
0901 346 943  
CHF. 2.90 min  
7/7 depuis  
réseau fixe RV. 079 346 94 30

www.citroen.ch

## 4x4 À LA DEMANDE

**OFFRE DE LANCEMENT**

- › Cash Bonus Fr. 3'000.-
- › Leasing 3,9%
- › Pack Navigation offert\*\*

Systeme de navigation écran couleur tactil  
Caméra de recul

CITROËN préfère TOTAL

### NOUVEAU CITROËN C4 AIRCROSS

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Attraction, Fr. 30'200.-, cash bonus Fr. 3'000.-, soit Fr. 27'200.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Leasing 3,9 %, 48 mensualités de Fr. 219.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 10'928.-, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 3,97 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Exclusive, Fr. 35'300.-; mixte 5,9 l/100 km; CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie C. Avec options : Peinture métallisée Fr. 830.-; Toit vitre panoramique → barres de toit Fr. 1'000.-; \* Sur véhicules en stock uniquement. \*\* Sur les versions Seduction (d'une valeur de Fr. 2'800.-) et Exclusive (d'une valeur de Fr. 2'600.-) disponibles en stock.

**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay agent  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

www.citroen.ch

## HYBRIDE & DIESEL

200CH, 99G DE CO<sub>2</sub>/KM, 4 ROUES MOTRICES

Dès Fr. 319.-/mois  
avec Offre Privilège  
**CITROËN DS5**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën DS5 1.6 e-HDi 110 BMP6 Airdream, Fr. 41'250.- avec Offre Privilège : garantie IdealDrive 48 mois; consommation mixte 4,4 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 114 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Leasing 4,9 %, 48 mensualités de Fr. 319.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 14'900.-, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 5,01 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : DS5 Hybrid4 200 BMP6 Airdream, Fr. 61'600.-; mixte 4,1 l/100 km; CO<sub>2</sub> 107 g/km; catégorie A. Avec options : jantes aluminium 19" Carrés diamantés Noir brillant → détecteur de sous-gonflage Fr. 900.-; peinture Blanc Nacré Fr. 1'200.-. La puissance de 200 ch est disponible en mode sport, en cumulant la puissance des deux motorisations. CO<sub>2</sub> 99 g/km avec Citroën DS5 Hybrid4 Airdream So Chic jantes 17".

**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay agent  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi



**DUC-SARRASIN & CIE S.A.**

A louer à Sierre,  
rue du Simplon 27

**Surface commerciale  
d'env. 132m2 au  
rez-de-chaussée**

Fr. 2'000.- + charges.  
Libre de suite ou à convenir.

FIDUCIAIRE  
AGENCE IMMOBILIÈRE  
MARTIGNY - 027 722 63 21  
www.ducsarrasin.ch



**DUC-SARRASIN & CIE S.A.**

A LOUER A SIERRE  
PROCHE DU CENTRE

**Joli appartement de  
3½ pièces**

Cuisine parfaitement agencée  
ouverte sur séjour, 1 salle de bain  
et 1 WC séparé, balcon, maté-  
riaux de qualité. Pelouse et  
terrain de jeux pour enfants.

**Loyer mensuel à partir de  
Fr. 1'230.- + acpt de charges**  
Libre de suite ou à convenir

FIDUCIAIRE  
AGENCE IMMOBILIÈRE  
MARTIGNY - 027 722 63 21  
www.ducsarrasin.ch

**RELIURE  
ARTISANALE**

Reliure et réparation de livres,  
revues juridiques, missels, dictionnaires...

**Encadrement  
en tout genre**

Restauration et dorure à la feuille  
Machine CNC à couper les passe-partout  
Rails de suspension et crochets

**Système d'accrochage  
pour tableaux**

**Charly Perrin**  
Rue du Grand-Verger 14 - Martigny  
027 722 70 35 Du mardi au vendredi  
www.lencadreur.ch

ClimaLuxe® Finesse –  
l'idéal pour un climat de lit parfait

**bico**  
OF SWITZERLAND

**Climat  
Bonus jusqu'à  
Fr. 400.-**  
VALABLE JUSQU'AU  
31 DÉCEMBRE 2012



**SIERRE – NOËS**

Tél. 027 455 03 12 • Fax 027 455 52 61

www.mellymeubles.com •

mellymeubles@freesurf.ch

**50 ANS**

**Lia**

Evolution avec  
ses cartes +  
flashes

0901 270 720  
Fr. 2.70/min.

depuis le  
réseau fixe.

**FLORA MEDIUM**

0901 222 320

Voyance sérieuse  
7/7 de 8h30  
à 23h30

**Fr 2.40/min**  
depuis une ligne fixe

**MÉDIUM  
VOYANCE  
ASTRO AFFINITÉS**

0901 708 708

**PSYCHO-CONSEILS**

7/7 jrs/2.90 CHF/min  
depuis réseau fixe

**A vendre Chippis  
5½ pièces  
130 m²**

dernier étage, petit  
immeuble, ascenseur  
remis à neuf, cave et  
garage.  
Fr. 460'000.-.  
Tél. 078 860 87 09.

**SEAT**



ENJOYNEERING

**LA NOUVELLE SEAT Mii DÈS FR. 11'950.-\***

- Facilité de parage grâce à une longueur totale de 3.57 m seulement
- Dispositif de freinage d'urgence City
- Système d'infodivertissement portable
- Aide au parage
- Système start-stop

SEAT.CH



\* SEAT Mii Reference 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 11'950.- (Euro-Bonus de Fr. 2'000.- inclus). Consommation mixte 4.5 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub> 105 g/km. Efficacité énergétique classe B. Modèle photographié avec équipements en option: SEAT Mii Style 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 13'650.- (Euro-Bonus de Fr. 2'000.- inclus). Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de véhicules neufs en Suisse (toutes marques et tous véhicules confondus) 159 g/km. Certains des équipements listés ci-dessus sont en option. Tous les prix sont des prix de vente nets recommandés, Euro-Bonus (valable jusqu'à nouvel ordre) et TVA de 8% inclus.

Concessionnaire:  
**Garage Olympic**  
Rte d'Aproz Sion SA  
Route d'Aproz 4  
1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12

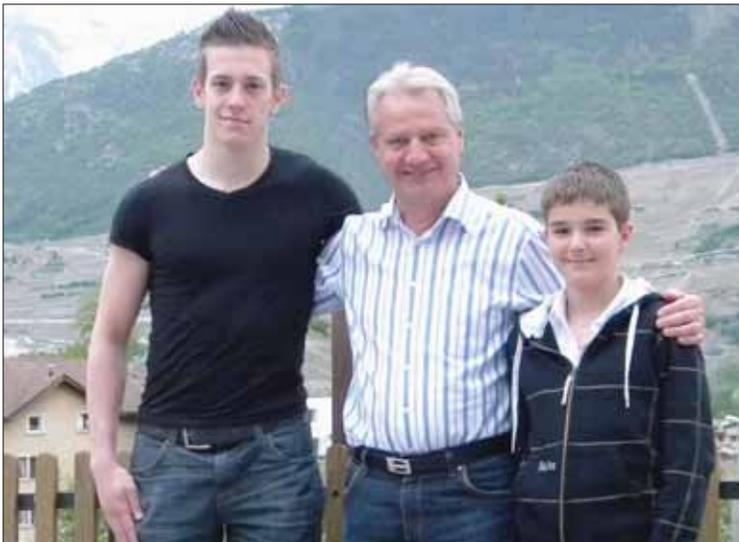
Partenaire de vente:  
**Garage du Nord**  
Martigny Sàrl  
Rue du Simplon 53  
1920 Martigny  
Tél. 027 723 20 60

## CLIN D'ŒIL

## De la joie et de la sueur



Le pique-nique de l'Espace interculturel de Sierre s'est récemment tenu à Briey. Il a réuni plus de 50 personnes de tous horizons et dans la bonne humeur. LDD



Grône a récemment remis ses mérites communaux 2011. Le président Joseph de Preux félicite les élus: le hockeyeur du HC Sierre Kevin Dayer (à gauche), qui appartenait au cadre élargi de l'équipe nationale des M18, et Brayon Grand, qui a participé au tournoi international de hockey Pee Wee au Canada. LE JDS



La semaine passée, les autorités et les CFF ont donné le 1er coup de pioche du nouveau tunnel du Gobet qui traverse Sierre. Le chantier de 58,8 millions de francs, devrait être terminé en 2015. MAMIN/NF

## L'INTERVIEW DÉCALÉE

## Georges Meynet

- Président du comité d'organisation du festival d'astronomie de Saint-Luc.
- Cofondateur de l'OFXB et du Sentier des Planètes.
- Professeur au département d'astronomie de l'Université de Genève.



REMO

BERTRAND CRITTIN

**Sommes-nous seuls dans l'Univers?**

Si c'est le cas, certains diraient que d'espace perdu! Mais peut-être que les espaces immenses de l'Univers sont une condition nécessaire à l'apparition de la vie. Il se pourrait que nous habitons dans un Univers qui n'ait accouché que d'une souris, ce qui serait déjà extraordinaire!

**Etes-vous né sous une bonne étoile?**

Nous sommes tous nés des mêmes étoiles qui ne sont ni bonnes, ni mauvaises. Les éléments qui nous constituent ont été pour une part d'entre eux forgés dans les étoiles. Et ainsi toute vie a des racines cosmiques.

**On vous en offre un billet aller pour habiter sur Mars. Vous saisissez l'opportunité?**

La planète Terre est comme un jardin suspendu dans l'Univers, quitter une oasis pour un désert, ne correspond pas à mon désir.

**A scruter sans cesse l'Univers, arrivez-vous encore à garder les pieds sur terre?**

La Terre étant dans l'Univers, regarder à ses pieds c'est déjà voyager dans le cosmos!

**Vu du ciel, que diriez-vous de la Terre?**

Qu'elle est le plus beau vaisseau spatial que je connaisse.

**Vous rencontrez un ET: que lui dites-vous?**

Si nous pouvions nous comprendre, je dirais que nous avons les mêmes ancêtres, les étoiles!

**Etes-vous un astronaute raté?**

Nous sommes tous des astronautes sur le vaisseau spatial terre, notre hublot c'est le ciel! Donc pas de frustration de ce côté!

**Croyez-vous en Dieu?**

Un des avantages de croire que Dieu existe en dehors de nous-mêmes est que cela évite de se prendre soi-même pour Dieu. Ceci dit, j'aime l'humilité dans les discours sur Dieu, à penser trop le connaître on finit par se prendre pour lui...

**Quel personnage de science-fiction préférez-vous?**

J'aime beaucoup E.T. dans le film de Steven Spielberg. Si laid et si attachant à la fois. C'est une formidable illustration de ce que dit le renard dans le «Petit Prince», «On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux».



**Table**  
160 x 90 cm

**298.-**



**Chaise**

**79.-**

**Etagère de séparation**  
130 x 134 x 43 cm

**198.-**



**Salon**

200/310 x 71 x 164 cm



**1198.-**

Konkurrenzvergleich  
**1498.-**

**Meuble TV**

160 x 50 x 40 cm



**198.-**

[www.ottos.ch](http://www.ottos.ch) +

**Maison de jardin pour enfants**

112 x 110 x 130 cm

**149.-**

Comparaison avec la concurrence  
**199.-**



Jusqu'à épuisement du stock!



**Ensemble en wicker**

175/225 x 64 x 80 cm,  
table basse 75 x 27 x 75 cm

**20%**

de rabais sur tout le mobilier de jardin

**complet**



**718.-**

au lieu de **898.-**

**IMPRESSUM**

**Tirage certifié REMP/FRP:** 23 800

**Administration:** Le jds – journal de Sierre et du Valais central, CP 860, Technopôle Médias, 3960 Sierre

**Impression:** CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:** Patrik Chabbey

**Rédaction:**

Tél. 027 452 25 20 - [www.lejds.ch](http://www.lejds.ch)  
E-mail: [redaction@lejds.ch](mailto:redaction@lejds.ch)  
Bertrand Crittin (rédacteur en chef),  
Isabelle Bagnoud Loretan (culture),  
Claude-Alain Zufferey (sports),  
Christian Dayer, Pascal Claivaz, Aline Carrupt.  
Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**

Publicitas: av. de la Gare 34, 1950 Sion.  
Tél. 027 329 51 51,  
fax 027 323 57 60.  
E-mail: [sion@publicitas.ch](mailto:sion@publicitas.ch)  
Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.  
Natel +41 79 449 06 03  
[serge.roh@publicitas.com](mailto:serge.roh@publicitas.com)

**Augmentez la portée de votre publicité**

en encartant votre prospectus dans le JDS



Evitez ainsi plusieurs milliers de STOP PUB des boîtes aux lettres du district de Sierre



## Roger Bonvin président



Roger Bonvin (à gauche) succède à Pascal Gini à la tête de l'AVEN. LDD

SIERRE | L'Association valaisanne des entreprises de nettoyage (AVEN) est désormais présidée par un Sierrois. Lors de la dernière assemblée générale, Pascal Gini, président durant dix ans, a transmis les rênes de l'association à Roger Bonvin. Ce dernier se mobilise depuis plusieurs années pour défendre l'image de la profession et lui donner les moyens d'être reconnue comme partenaire incontournable dans le secteur du bâtiment. Il s'investit notamment dans les processus de formation de la relève et du perfectionnement professionnel. L'AVEN compte 15 entreprises et 5 firmes affiliées à titre de membre sympathisant.

RÉD.

# Par-delà les barrières

MIÈGE | Les élèves de 5e et 6e primaires de Miège ont participé à un échange linguistique avec une classe lucernoise.

BERTRAND CRITTIN

«Nous allons retenir beaucoup de choses grâce à cet échange: l'amitié, les activités, en un mot tout!» Les 25 élèves de 5e et 6e primaires de Miège ont encore des étoiles plein la tête. En avril et en mai, ils ont participé à un échange linguistique avec une classe d'Adligenswil, commune située à proximité de Lucerne. Une première pour les écoles de Miège. «Cela faisait plusieurs années que je rêvais d'organiser un tel projet. L'échange est un moyen concret et important dans l'apprentissage d'une deuxième langue», raconte Geneviève Inderkummen, enseignante à la base de cette expérience avec sa collègue Deborah Barman.

Ce sont tout d'abord les Miégeois qui ont rendu visite à leurs camarades lucernois, durant trois jours début avril. Chacun d'entre eux avait un correspondant particulier. Les cours scolaires ont été mis de côté, au profit des activités ludiques – bricolage, sport, visites – axées sur la communication entre les enfants. Ceux-ci logeaient dans les fa-



L'échange linguistique était basé sur la communication entre les élèves, ici au premier plan Fransiska Riand de Miège. LDD

milles de leurs camarades, les enseignantes faisant de même avec leurs homologues suisses-alémaniques. Tout le monde était sur un pied d'égalité. Un mois plus tard, les Valaisans accueilleraient la classe d'Adligenswil, pour un séjour là aussi basé sur le partage. Les parents miégeois se sont aussi investis dans le projet, organisant une raclette pour tous. La séparation a d'ailleurs été difficile. «Quand le bus de nos correspondants est parti, ce fut un moment mono-

tone. Beaucoup d'entre nous ont pleuré», a écrit l'un des bambins.

Si l'expérience a plu aux élèves, elle leur a été bénéfique sur le plan scolaire. «Les notes des contrôles d'allemand étaient meilleures. Ce sont surtout les écoliers moins bons qui ont progressé. Ce séjour a été très positif pour la communication orale», constate Geneviève Inderkummen. Le séjour trouve un prolongement. Quelques-uns des élèves ont échangé leur adresse e-mail et restent en contact.

## Président d'honneur de La Marcelline



GRÔNE | Les autorités communales de Grône ont honoré récemment Lucien Largey, qui fêtait ses 90 ans. Le jubilaire est né le 22 mai 1922 à Pramagnon. Il est le fils de Joséphine et Séraphin Largey-Voide, dont la famille est originaire de Nax. Après ses écoles obligatoires à Grône et en France, il apprend le métier de serrurier. En 1943, il épouse Judith Devantéry. Sa descendance compte quatre

enfants, huit petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Lucien Largey s'est beaucoup engagé pour la fanfare La Marcelline, dont il est président d'honneur. Il a joué pendant trente-cinq ans du bugle et quinze ans de l'euphonium. Il a présidé cette société à deux reprises.

A l'occasion de son anniversaire, un quatuor de Marcellins a donné une aubade bienvenue. Lucien Largey est également passionné de football, notamment du FC Sion dont il est un supporter assidu.

Lucien Largey en compagnie de Joseph de Preux, président de Grône et Gaby Favre, vice-président. LE JDS

C.A.

A louer à Sierre  
à proximité de la gare

Les Platanes   
l'îlot ensoleillé

Appartements neufs 2.5 à 4.5 pièces – Standard Minergie – Dès août 2012



[www.les-platanes.ch](http://www.les-platanes.ch)



DR. VIKTOR KÄMPFEN  
TREUHAND AG

Viktoriastrasse 15, 3900 Brigue, Tél: 027 922 20 50

Veyras

appartement  
3 pièces

balcon, calme, près  
de l'école, parking  
public, Fr. 1250.- c.c.  
Tél. 027 565 40 11 ou  
Tél. 077 495 50 90.

Chaque don  
de sang aide

Tél.: 027 455 93 33  
Fax: 027 456 16 46



E-mail: [agrol@agrol.ch](mailto:agrol@agrol.ch)  
[www.agrol.ch](http://www.agrol.ch)

Dépôt ouvert du  
lundi au vendredi  
7h-12h / 13h30-18h  
Samedi 7h-12h

Garden ouvert du  
lundi au vendredi  
8h-12h / 13h30-18h  
Samedi 8h-12h/13h30-17h

## PROMOTIONS

Dépôt

# ACTION

## Engrais **BIO** liquide

«OR BRUN» Géraniums, tomates, légumes

Pour la vigne

Promotion «**OLYMP CUPRO**»

Produit complet (Mildiou - Oidium)

Rabais 10% sur produits d'entretien du gazon  
de la maison Schweizer (engrais, etc.)

# PARI réussi



Premier Sismics pour le président Stéphane Sassano, satisfait de cette édition. Le Sismics s'est ouvert à tous les publics. REMO



Les ateliers, prisés par les jeunes, sont une marque de fabrique du Sismics. Les expositions ont aussi rencontré le succès. BITTEL/NF

## Cap sur 2013

SIERRE | La 8e édition du Sismics festival de Sierre, celle du renouveau avec une approche différente de l'univers bédéistique, a ravi ses organisateurs. Cinq mille visiteurs sont venus admirer les expositions aux caves Tavelli. «Conviviale, accessible et originale, notre manifestation a su conquérir le public», s'est réjoui le président Stéphane Sassano. «Par rapport à l'an dernier, le nombre de visiteurs annoncés n'est pas le même. C'était totalement prévisible, puisque nous avons supprimé les grands concerts en soirée.» En lieu et place, un espace gratuit à la plaine Bellevue a rencontré un certain succès.

Par contre, les festivaliers qui ont arpenté le dédale des caves Tavelli étaient en nette progression. Le pari de l'organisateur, soit se concentrer sur l'image, semble réussi. Les expositions ont emmené les visiteurs dans des univers différents. Les collaborations avec l'EPAC et l'ECAV ont porté leurs fruits. Cette édition, celle du quitte ou double, aura une suite. Rendez-vous en juin 2013.

B.C.

# Des pieds pour danser

**SIERRE | Cilette Faust n'en finit pas de danser et de faire danser ses élèves qui seront dès demain sur la scène du Théâtre les Halles.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Par où commencer quand on veut parler de Cilette Faust ? On pourrait raconter sa longue carrière, plus de 60 années à danser, à chorégrapier et à transmettre sa passion grâce à son Académie de danse, première école de danse du canton du Valais créée en 1950. On pourrait évoquer ses nombreuses complicités artistiques dont celle avec Jean Daetwyler ou rappeler son combat pour une Fédération suisse des écoles de danse, ce désir de garder la tête haute. On pourrait dire qu'elle n'aime rien d'autre que la danse à l'exception du rallye automobile peut-être et du vin. «Je ne sais même pas cuire un œuf!» On pourrait se souvenir des différents voyages qu'elle a organisés pour ses élèves, à New York, à Paris, à Vienne, à Moscou, Cannes ou en Pologne: «A la fin de l'année, j'irai à la Scala de Milan!»

## UNE VIE TOTALE

Enfin, on pourrait encore se rappeler que Cilette a voulu arrêter la danse mais qu'elle n'a pas pu. Car finalement, pourquoi arrêter quand on aime et qu'on est aimé? «Je crois que je ne lâcherai jamais. J'ai des pieds pour danser! Quand on a la foi, quand on a la passion et l'amour, on ne peut s'en défaire... Une gosse qui me tend les bras quand elle me voit me comble. J'aime cette vie, c'est une vie totale», confie Cilette, plus intense encore avec le temps, au milieu de ses 150 élèves de Sierre, Sion et Crans-Montana. On pourrait parler du passé et remplir les pages, mais finalement c'est le présent qui compte chez Cilette, le présent et le spectacle. Le prochain



Alice Petit et Pierre Devaux, élèves de l'École de danse de l'Opéra de Paris danseront pour Cilette un pas de deux légendaire. DR

débutera demain soir pour deux représentations au Théâtre les Halles de Sierre. Cilette a vu grand, comme d'habitude. Et programmé le «Lac des Cygnes», «le plus beau des ballets», avec deux élèves de l'École de danse de l'Opéra de Paris qui ont accepté de danser le pas de deux: toujours des professionnels pour inspirer les débutants...

## PERFORMANCE ARTISTIQUE

La soirée rendra hommage à Annette Gianadda qu'appréciait beaucoup Cilette. Elle fera un joli clin d'œil également à Céline Ramsauer pour la remercier de lui avoir consacré une chanson dans son dernier album. On dansera sur des musiques de Céline et 50 petits rats interpréteront la fameuse chanson

«Ensemble». Cilette apprécie le peintre Jérôme Rudin depuis longtemps, le spectacle était l'occasion de faire quelque chose ensemble: «Il possède un grain de folie que j'adore...» Pour le spectacle donc, Jérôme Rudin peindra sur scène et en direct une toile en même temps que les jeunes filles danseront sur la musique du film «The Artist». Enfin, Sandrina Marques qui enseigne le hip-hop à 50 élèves présentera une production colorée. «Le passage à la scène est indispensable pour les élèves. La scène apporte l'émotion, c'est la discipline, la tension, il faut danser... danser en public fait partie de la formation.»

«Le Lac des Cygnes», avec les élèves de Sierre, Sion et Crans, Théâtre les Halles, samedi 23 juin à 20 h et dimanche 24 juin à 17 h.

## EN BREF

### PRIX CULTURELS

Le canton du Valais a décerné son prix culturel 2012 au musicien Norbert Carlen. Le Sierrois est né en 1956 et a étudié le chant au Conservatoire de Sion avec Oskar Lager et obtient un diplôme de direction chorale à Berne. Depuis près de trente ans, il dirige des ensembles vocaux et des chœurs valaisans de qualité, notamment l'ensemble Sierrénade de Sierre, le chœur Pro Arte de Sion. Trois prix d'encouragement ont été décernés à la danseuse Natacha Balet, à la comédienne Barbara Heynen et à l'écrivain Bastien Fournier. René-Pierre Antille a reçu, pour sa part, un prix spécial pour sa contribution à la promotion de l'art contemporain en Valais. Cofondateur du Festival de la bande dessinée de Sierre, créateur et directeur du Forum d'Art Contemporain jusqu'en 2007... la liste est longue. On lui doit encore, plus récemment, les projets «Les chambres

noires» (expositions vidéo) ou celui de la résidence d'artistes à la Villa Ruffieux. Un prix totalement mérité pour cet assoiffé de culture à la rapidité d'action étonnante.

### CONFÉRENCE SUR RILKE

Le Dr Tina Simon de Leipzig donnera une conférence au château épiscopal de Loèche-Ville ce dimanche 24 juin à 11 h sur le thème «Rainer Maria Rilke et Erika Mitterer (1996-2001). Un apprentissage de l'espace poétique». La conférence en langue allemande est organisée par la Fondation Rainer Maria Rilke. En mai 1924, Rilke reçoit une lettre de la Viennoise Erika Mitterer, alors âgée de 18 ans. Cette lettre renferme un seul poème. Il en résulte une correspondance sous forme de poèmes échangés.

## EN VRAC

## RENDEZ-VOUS

## LE PASS'TEMPS

Vercorin inaugure une nouvelle boutique, «Le Pass'temps Créations» où l'on trouvera des objets réalisés par des amateurs du village comme des meubles en carton, des poupées, des bijoux, des articles en tricot, des chapeaux, patchworks ainsi que divers articles pour la maison. Tout le village est invité à prendre part à cette inauguration, ce soir, vendredi 22 juin à 17 h.

## BAL POUR TOUS AU THÉÂTRE LES HALLES

Pour clore sa première saison, le Théâtre les Halles de Sierre a eu l'excellente idée de proposer un bal populaire ouvert à tous, de 7 à 77 ans samedi 30 juin dès 20 h. Un bal pour tous, pour guincher, se déhancher, un bal pour prolonger la saison qui s'achève et l'été qui débute. Un bal pour bouger entre amis. On a eu du plaisir à suivre les spectacles tout au long de l'année, on a aimé l'ambiance des Halles, vitaminée. Alors on danse...

## EXPO AUX WAGONS

René Forclaz expose ses œuvres aux Wagons à Sierre (à côté de l'Aslec) dès demain, samedi 23 juin et jusqu'au 7 juillet. Vernissage le 23 juin dès 17 h avec music live. L'exposition est visible les jeudis, vendredis et samedis de 17 h à 21 h.

## BARBUS FESTIVAL

La Barbus festival débute le 7 juillet à Sierre. Au total, six rendez-vous les samedis entre le 7 juillet et le 11 août. Le plus petit festival du monde accueille des artistes d'envergure comme le poète rappeur new-yorkais Black Cracker. Les concerts ont lieu au jardin du Séquoia, à côté de l'Aslec, entre 21 h et 23 h. Le bar ouvre de 20 h à minuit.

## ICOGNEJAZZ PREND DU VOLUME

Icognejazz est victime de son succès. Son édition 2011 a connu une telle affluence que le festival s'est résolu à quitter cette année l'intimité de l'ancienne cour d'école pour la place du centre du village. Samedi 7 juillet dès 17 h 30 l'Olivier Magarotto Trio ouvrira les feux avec ses espaces sonores teintés de jazz, de blues et de soul. Peta Gammie Quartet prendra le relais. Le timbre de voix de la chanteuse comme son goût pour les rythmes swing la cataloguent sans conteste dans la famille des grandes chanteuses blanches à voix soul comme Amy Winhouse, Duffy ou Adele. Un savant métissage de jazz, funk, blues, soul et pop. Le Mûr Trio clôturera le festival avec sa musique exubérante, explosive et ludique.

L'espace restauration, accueillera, de son côté, le groupe Who's next: Christophe Dayer, Jérémie Pellaz et Noé Zufferey ont l'art d'émouvoir leur auditoire avec leur jazz manouche.

*Olivier Magarotto ouvre les feux du 6e Icognejazz le 7 juillet.* DR



## «R&amp;ART» DÉVOILE SES ARTISTES

L'Association «R&Art» fondée par Jean-Maurice Varone, a convié les frères Chapuisat pour intervenir dans le village de Vercorin cet été. Le duo d'artistes genevois, intéressé par les œuvres liées à l'espace, joue avec lui, le modifie, fait passer l'intérieur pour l'extérieur et vice versa. Des explorateurs qui cassent les représentations... On se réjouit déjà.

# Un festival VOLONTAIRE

**SIERRE | La 6e édition du Week-end au bord de l'eau se déroule du 29 juin au 1er juillet. Le festival, qui mélange musique et arts visuels, s'est forgé une identité à force de volonté.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Cinq mille personnes, pas plus. Le festival Week-end au bord de l'eau ne veut pas devenir l'un de ces festivals ronflants et anonymes qui espèrent toujours plus. «On casserait le charme du festival», assure son directeur Christophe Zwiissig. «Nous avons surtout l'ambition de poursuivre dans la même direction et d'offrir de la qualité aux festivaliers. Et la qualité se niche dans les détails.» C'est vrai qu'ici on les bichonne: une belle scène de concert, des tentes décorées, des transats, des ballons colorés, un espace enfants (un vrai avec plusieurs activités), des palmiers partout et le lac de Géronde qui prolonge la vue.

## DES ARTS VISUELS VIVANTS

Le festival mélange musique et arts visuels: Video-Vjing lors des concerts, live painting, modelage de ballons avec notamment Pierrot des ballons, (vu l'année dernière ses magnifiques crustacés et autres animaux marins) et Casimir Gabidou, originaire d'Orsières et qui est devenu rapidement le sculpteur de ballons de référence.

Autre singularité du festival, sa programmation musicale composée de musique groove, jazz, funk, soul, électro... En Suisse, il n'en existe point comme lui, entre Cully Jazz et Electron Festival à Genève: «Nous nous sommes forgés notre propre identité et appartenons à un marché de niche qui attire du monde de toute la Suisse», explique Christophe.

Avec 250 000 francs de budget, le festival se débrouille avec des subventions qui en représentent seulement les 15%, le reste étant assuré pour 25% par des sponsors et 60% par les rentrées liées au F&B. «La meilleure subvention c'est d'avoir été, jusqu'ici, béni des dieux pour la météo!»

## PAS SEUL EN DESSOUS DE 18 ANS!

En vrac, voici d'autres attributs qui font la réputation du festival: on y trie sérieusement les déchets même si cela coûte de l'argent aux organisateurs, on ne peut entrer seul si on n'a pas 18 ans révolus. Par contre, accompagné d'un adulte (qui signera une charte), c'est possible et c'est même gratuit: «On évite ainsi un peu les soûleries... Nous n'interdisons pas les jeunes, mais ils doivent être accompagnés...» Enfin, la filière sociale de la HES-SO de Sierre invite, pour la deuxième année de suite, des EMS de Sierre et Chalais, soit une cinquantaine de personnes âgées, à prendre part au festival le dimanche après-midi: intergénérationnel...

## UNE PROGRAMMATION UNIQUE

Côté musique, les DJ se suivent dès 15 h vendredi en attendant qu'Alice Russel monte sur scène à 20 h 45. La chanteuse soul britannique, fille d'un prof de musique, a fait ses premières gammes dans un chœur d'église. Découverte grâce à des collaborations avec de grands noms, comme Roy Ayers ou The Roots, Alice Russel promet des frissons! Samedi on appréciera le talentueux et très groovy Ben Westbeeck, anglais lui aussi qui compile parfaitement soul et house. Plus tard, on dansera forcément avec Kraak & Smaak,



Le Week-end au bord de l'eau, mélange de concerts et d'animations dans un décor de rêve. LE JDS

groupe électro funk. Le fameux trio a vendu plus de 800 000 copies du hit «Squeeze Me» issu de leur second album. Dimanche, on ne manquera pas Spenza

Overdub Orchestra, la crème des musiciens groovy valaisans et à 19 h The Fanfare of Kadebostan, de l'électro balkanique avec six musiciens fous comme on les

aime. Comme toujours, le festival qui aime bien coller à l'actualité, propose un écran géant pour vivre en direct la finale de l'Euro 2012...

## Un été à Ponchet

CHANDOLIN | Durant l'été et pour la cinquième année d'affilée, l'association Pro Ponchet propose plein d'activités à trois heures de marche aller-retour de Chandolin. On s'y sent bien pour déguster un plat au Mayen Gourmand ouvert du 7 juillet au 19 août ou pour participer à la construction d'un mur en pierres sèches ou pourquoi pas les fameuses «balades et moments d'écriture» organisées par Simone Salamin et Marie-Thérèse Rion le 26 juillet et le 9 août. «Yoga sur les hauteurs» les 3 et 8 août. Le 7 août, Sylvie Peter, accompagnatrice en montagne et herboriste vous fera connaître tout ce qui pousse! Ponchet n'oublie pas les enfants avec «graines de connaissance», un programme concocté pour eux (enfants de 10 à 12 ans). D'autres activités encore sur [www.ponchet.ch](http://www.ponchet.ch). RÉD.

## Musique classique en Anniviers

GRIMENTZ | Le troisième FestiVal d'Anniviers musique classique propose du 3 au 5 août d'excellents concerts à Grimentz. Autour du Trio Portici, fondé par le pianiste belge Stéphane De May, directeur artistique du festival en résidence à Grimentz, nous aurons l'occasion d'entendre la cantatrice Brigitte Fournier, le guitariste Georges Vassilev et le violoniste Gilles Millet du Quatuor Danel.

L'un des objectifs du festival est la promotion de jeunes musiciens de la région au talent confirmé. En ouverture des trois concerts on pourra entendre Elise Lehec, altiste, Fanny Monnet, pianiste et Mathieu Constantin, guitariste. A noter aussi une production exclusivement réservée aux enfants, assurée par les élèves de Stéphane de May qui dispensera durant la semaine, des cours de piano de perfectionnement. RÉD.



Le Trio Portici sera en concert à Grimentz lors du FestiVal d'Anniviers. DR

PUB

ReSound Alera™

Tout est plus clair!



- Comprendre chaque chuchotement
- Entendre chaque oiseau
- Discuter en toute décontraction

ReSound  
rediscover hearing

### TEST D'AUDITION GRATUIT

Testez maintenant les appareils de correction auditive Alera de ReSound sans engagement et gratuitement dans notre magasin spécialisé. Nous nous réjouissons de votre visite.



**AUDITIS SA** votre spécialiste audition  
027 456 35 35

Av. Général-Guisan 19  
Galerie Casino  
3960 Sierre

**RESTAURANT-PIZZERIA  
TSERVETTAZ – SIERRE**  
AFRIM PLLANA-SALAMIN  
GRANDE TERRASSE OMBRAGÉE  
Parking privé - Ouvert 7/7

Cuisine italienne et française  
Plat du jour - Pierrade - Rognons de veau  
Tartare au couteau - Filets de perches  
Coquilles Saint-Jacques  
Grand choix de pizzas, pâtes, etc.  
\*\*\*\*\*  
Carnotzet 30 places - Salle à manger rustique  
Tables nappées - Choix de vins

**Rue de Tservetta 18 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 13 08**

<p>Café - Restaurant - Spaghetteria</p> <p><b>Le National</b> Imrane &amp; Meas Ameti</p> <p>Saveurs de saison *** Choix de salades *** Spécialités méditerranéennes *** Carte de saison *** Grande terrasse ombragée</p>	<p>Restaurant <b>CASINO</b> IMRANE &amp; MEAS AMETI</p> <p>Carte estivale *** Choix de salades *** Le caquelon du Casino *** Choix de pizzas *** Ouvert 7/7</p>
---	---

Place Beaulieu - 3960 SIERRE Tél. 027 455 15 78      Av. Gén.-Guisan 19 - 3960 SIERRE Tél. 027 451 23 91

Café-Restaurant **LE BOURGEOIS**

Mariage  
Banquets  
Salle climatisée  
Voiture de location

**NOUVEAU: «GIRO-PIZZAS»  
PIZZAS À GOGO**

*SÉJOUR EN ITALIE  
OFFERT AUX MARIÉS*

**Avenue du Rothorn 2 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 75 33**

**HÔTEL ATLANTIC**  
SIBRIERIE

**NOTRE CHOIX DE TARTARES**

Carte d'été et carte de salades  
**Ouverture de la piscine samedi 23 juin**

Rte de Sion  
Tél. 027 455 25 35

**Rte de Sion 38 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 25 35**

**RESTAURANT – PIZZERIA  
TOTO  
«CHEZ FRANCO»**

Rue de Lamberson 31 – SIERRE – 027 452 24 26 – Lundi fermé

**CARTE D'ÉTÉ  
GRAND CHOIX DE VIANDES,  
PÂTES ET PIZZAS**

**PIZZAS À L'EMPORTER: FRS 12.–**

**Rte de Lamberson 31 - 3960 SIERRE - Tél. 027 452 24 26**

*Les bonnes tables* de chez nous

**Hôtel ATLANTIC**

Idéalement situé à l'entrée de la ville de Sierre, un oasis de fraîcheur est ouvert au public, tous les jours de l'été, de 10 h à 18 h. Dans un parc ombragé, la magnifique piscine de l'Hôtel Atlantique permet, aux petits comme aux grands, de se délasser et de profiter d'un moment de détente absolue. Sur l'heure du midi, deux menus du jour sont proposés, ainsi qu'une carte de mets de saison ou encore une palette de salades composées. Et afin de voyager davantage, venez découvrir la spécialité de tartares inspirés de diverses contrées. Le tout à déguster sur une agréable terrasse ombragée... A la buvette de la piscine, les petits creux sont très vite assouvis avec notamment les incontournables glaces estivales, les bonbons ou les boissons fraîches. Pour un confort optimal, des cabines individuelles sont à disposition et depuis cette année, une nouvelle technique de filtration et une gestion du traitement automatisé garantissent une piscine de haute qualité. Délasserement assuré, à deux pas de chez vous!



Tél. 027 455 25 35  
www.hotelatlantic.ch



**ANNIVIERS**  
CAFÉ-RESTAURANT

Ouverture de 7h à 23h  
Fermé le mercredi  
info@cafanniviers.ch

- TERRASSE PLEIN SUD
- CARTE DE SAISON
- SPÉCIALITÉS
- FONDUE GLAREYARDE
- CUISSÉS DE GRENOUILLES
- FONDUE AU FROMAGE

**Rte du Simplon 44 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 14 78**

HÔTEL-RESTAURANT  
**LA PROMENADE – SIERRE**

info@hotelpromenade.ch

- CHARBONNADE (unique en Valais)
- VIANDE & GAMBAS à discrétion
- MENU PROPOSITION
- CARTE SOIGNÉE

Fermé le dimanche

**Sous-Géronde 41 - 3960 SIERRE - Tél. 027 456 34 04**



**Prochaine parution  
de notre rubrique «Gastro»  
le 20 juillet 2012**

# LES SPORTS

Retrouvez l'actualité  
sierroise sur la page  
facebook «le jds»

Site internet: [www.lejds.ch](http://www.lejds.ch)



Le BMX fait partie des 164 activités que propose le Passeport-Vacances de Chalais. DR

## Présentez vos passeports

**LOISIRS | Du côté de Chalais, l'été rime avec activité. Du 16 au 27 juillet, le Passeport-Vacances propose aux jeunes de 5 à 16 ans, 164 manières différentes de passer du bon temps.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le Passeport-Vacances de Chalais est devenu une manifestation incontournable. Organisé par la société Edelweiss-Loisirs, il en est déjà à sa 15e édition, et se déroulera du 16 au 27 juillet. Sur deux semaines, 164 activités différentes sont proposées aux jeunes âgés entre 5 et 16 ans. «Les enfants membres de la société Edelweiss-Loisirs, ceux domiciliés dans la commune de Chalais ou en vacances dans la commune sont les bienvenus. Un passeport donne droit à quatre activités par personne, avec possibilité d'en rajouter selon les disponibilités de dernière minute», commente Christelle Art Immelé, membre du comité d'organisation.

Les activités sportives ont une nouvelle fois été mises à l'honneur par les Chalaisards. Et il y en aura pour tous les goûts: parapente,

planche à voile, rafting, canyoning, BMX, tir à l'arc, karting, trampoline, grimpe, VTT, tennis, squash, judo, lutte à la culotte, badminton, football, ski nautique, tir au pistolet, etc.

### FÊTE DU 15<sup>E</sup> À BOZON

Une centaine de bénévoles, surtout des parents, est nécessaire pour amener les enfants d'un endroit à un autre. Les activités sont données par des professionnels. «Ils contribuent grandement à la réussite de cette manifestation. Sans les efforts qu'ils font tant en donnant de leur temps qu'au niveau financier, rien ne serait possible», poursuit Christelle Art Immelé.

Le dernier vendredi, la fête du 15e anniversaire sera organisée à l'Espace Bozon, dès 15 h. Elle aura comme thème: les Olympiades suisses. Différents jeux seront mis sur pied et permettront aux jeunes de s'affronter par groupe en passant dans chaque poste. Pour tous renseignements et éventuelles inscriptions, vous pouvez vous adresser directement à Christine Perruchoud à l'adresse mail: [www.ccperuchoud@netplus.ch](mailto:www.ccperuchoud@netplus.ch).

## Une saison de LNB très très longue

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**HOCKEY |** Depuis l'annonce de l'engagement de Kim Collins comme entraîneur, c'est pratiquement silence radio du côté du HC Sierre. Pas de nouvelle, bonnes nouvelles?

Bon, il faut dire que les nouveaux dirigeants du club sierrois n'ont pas la tâche facile. Ils doivent non seulement préparer une équipe pour la saison à venir, mais également établir un plan financier pour essayer de sauver ce qui peut encore l'être.

### LES VENDREDIS ARRIVENT EN FORCE

Au chapitre des news, le calendrier 2012-2013 de LNB vient d'être publié. Cette saison s'annonce longue, très longue: 55 journées pour 50 matchs par équipe. Le coup d'envoi sera donné le vendredi 14 septembre. Sierre se déplacera à Langenthal avant de recevoir le lendemain Ajoie. Le premier des dix derbies (5 contre le Red Ice et 5 face à Viège) se jouera à Martigny le 21 septembre.

A noter également que les habitudes des supporters vont être complètement chamboulées durant l'hiver. Les rencontres ont été systématiquement agendées sur des doubles journées le week-end. Ce qui signifie que les vendredis et les dimanches seront très chargés, tandis que la programmation du samedi a été allégée. Programme complet sur: [www.sehv.ch](http://www.sehv.ch)

## Conthey maître du jeu en D et en E

**C.-A.Z.** | C'est le FC Chalais qui a été désigné par l'Association valaisanne de football (AVF) pour organiser le tournoi final cantonal des catégories juniors D et E. Le site de Bozon – avec six petits terrains – est idéal pour mettre sur pied une telle manifestation. «Nous avons tout dû mettre en place très rapidement, car l'AVF a un peu tardé à nous confier le mandat, explique Yves Perruchoud, président du club chalaisard. Nous avons parfaitement relevé le challenge. Heureusement que le soleil était de la partie, car nous n'aurions pas eu assez de vestiaires pour abriter toutes les équipes.» Sur le terrain, ce sont 18 formations de juniors D et 17 de juniors E qui se sont affrontées. Ouverte à toutes les équipes, la compétition n'a pas fait le plein en attirant seulement 35 teams sur les 185 existant dans ces deux catégories en Valais. Mais pour une première, ce n'est déjà pas si mal.

**Classements: Juniors D:** 1. Conthey; 2. Châteauneuf; 3. Sion; 4. Sierre I; 5. Agarn. Puis les Sierrois: 12. Sierre II; 13. Chalais; 16. Lens. Juniors E: 1. Conthey; 2. Sion I; 3. Sierre I; 4. Sion II; 5. Savièse. Puis les Sierrois: 11. Chalais I; 12. Sierre II; 13. Sierre III; 16. Chalais II.



Les 400 jeunes et leurs accompagnateurs ont pris le repas de midi sur place. REMO



Chalais face à Sierre. Ou le goût des premiers derbies. REMO

# Le foot se porte bien

**FOOTBALL | Point sur le football valaisan en compagnie du président de l'AVF, Anselme Mabillard. Avec 15 000 licenciés, le secteur a plutôt le vent en poupe. La formation reste la priorité.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

L'Association valaisanne de football (AVF) regroupe actuellement 67 clubs. Elle en a compté jusqu'à 69. «Nous en avons perdu deux suite à des fusions, précise le président cantonal Anselme Mabillard. Comme nous ne permettons pas plus d'un club par village, ce nombre ne va pas varier beaucoup.» Globalement, le football valaisan se porte bien. Les 9000 juniors constituent l'essentiel des licenciés. Quant aux actifs, ils sont 6000. «La formation des jeunes demeure notre priorité. Comme nous travaillons en partenariat avec le FC Sion pour tout ce qui concerne la base de la pyramide, nous étions préoccupés par son sort. Nous constatons qu'il est important d'avoir un club phare dans sa région. Dans les endroits qui ne possèdent pas d'équipe en Super League, la formation en pâtit.»

### L'EXEMPLE VIENT DE L'ENTOURAGE

Le tournoi final des catégories juniors D et E participe justement à cet effort de formation. Les dirigeants du football valaisan étaient donc bien évidemment de la partie à Chalais dimanche dernier. Analyse de cette première: «L'exercice est réussi. Comme toute première, il est perfectible. Il serait bien de séparer cette compétition en deux: des éliminatoires régionales dans le Haut, le Bas et le Valais central le samedi, et des finales sur un site unique le dimanche. C'est une



Le président de l'AVF Anselme Mabillard (à g.) en compagnie du nouveau responsable de la commission juniors Aristide Bagnoud. REMO

idée à creuser», commente Anselme Mabillard.

L'expérience chalaisarde sera donc renouvelée. Pour le plaisir des enfants. «Car c'est bien de cela qu'il s'agit. Les plus jeunes ne souhaitent pas être champions du monde. Ils veulent jouer. L'entourage des footballeurs en herbe est important afin d'éviter tout excès. Les entraîneurs et les parents ont un grand rôle à jouer. Depuis que je suis à la tête de la Valaisanne, les dérapages n'ont pas été nombreux. Nous avons encore de la chance en Valais», conclut le président cantonal.

## Le nouveau défi cantonal d'Aristide Bagnoud

**C.-A.Z.** | Président du FC Lens durant dix ans, Aristide Bagnoud a décidé de se lancer un défi sur le plan cantonal. Depuis le 1er janvier de cette année, il est en charge de la commission juniors et technique de l'Association valaisanne de football (AVF). Ses nouvelles fonctions vont être officialisées en septembre prochain à l'occasion de l'assemblée générale de l'association. «J'ai accepté ce poste par amour pour le football. Lorsque j'ai été nommé membre d'honneur de l'AVF, je me suis dit qu'il fallait continuer à œuvrer au niveau supérieur. Mais je ne me rendais pas bien compte du travail qu'il y avait à effectuer. La tâche est colossale», commente Aristide Bagnoud. Passer de la direction d'un club de ligue inférieure

à la gestion d'une commission sur le plan cantonal change complètement la donne. «A Lens je ne m'occupais que d'adultes. Dans un club, le président doit savoir bien s'entourer, puis tout roule. A l'AVF, je suis en charge des juniors. Les dossiers à traiter ne sont plus du tout les mêmes. Les relations avec le FC Sion, qui est un des piliers de la formation en Valais, sont primordiales. Il est aussi important de ne négliger aucune partie géographique de notre canton. Nous avons de la chance de travailler avec un Roger Meichtry qui est un bon lien avec le Haut-Valais.» Aristide Bagnoud souhaite aussi développer le football féminin. Un secteur où il reste encore beaucoup à faire dans notre canton.

## L'European Masters dans le viseur

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**GOLF** | Le 48e Mémorial Olivier Barras débute aujourd'hui sur les 18 trous du parcours Severiano Ballesteros du Golf-Club Crans-sur-Sierre. Ce tournoi, réservé aux professionnels (35 de la Swiss PGA et 35 invités par le comité d'organisation, présidé par Christian Barras) et aux amateurs (12 dames et 74 messieurs), se déroulera sur trois tours, soit 54 trous (stroke play). Au terme de la deuxième journée, seuls les 30 meilleurs professionnels, 25 amateurs et 6 dames seront qualifiés pour disputer le dernier jour de compétition.

Faisant jadis la part belle aux professionnels, le Mémorial Olivier Barras s'est désormais réorienté vers les amateurs. A ce titre, il compte d'ailleurs pour le classement mondial des joueurs amateurs. Autre particularité de ce tournoi de juin à Crans-Montana: son vainqueur décroche un ticket d'entrée pour le tableau principal de l'Omega European Masters (30 août au 2 septembre). Une opportunité à ne pas manquer pour ces joueurs qui ne font pas encore partie de l'élite de la planète golf. De ce fait, il leur est très difficile, voire impossible, d'accéder à une étape de l'European Tour.

### UNE IDÉE À CREUSER

L'ancien professionnel Steve Rey, qui a d'ailleurs remporté le Mémorial Olivier Barras chez les amateurs et qui s'occupe désormais des meilleurs golfeurs suisses, verrait d'un très bon œil que cette idée soit poussée encore un peu plus loin: «Pourquoi ne pas attribuer deux, trois ou quatre places qualificatives pour l'Omega European Masters? Cela éviterait à ses organisateurs de devoir mettre sur pied des qualifications le dimanche qui précède la manifestation. Elles tombent mal pour tout le monde.»

# La gestion de la promotion



C'est sur le terrain du FC Miège que le FC Chalais a obtenu sa promotion en troisième ligue. Pour la saison à venir, le principal changement dans le groupe intervient au poste d'entraîneur: Moez Bouakaz remplace Branislav Jovanovski. DR

## FOOTBALL | Le FC Chalais vient d'être promu en troisième ligue. Pas de quoi faire changer la politique d'un club qui met en avant les jeunes du village.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Lorsqu'Yves Perruchoud a pris la présidence du FC Chalais, le club n'allait plus très bien. «Beaucoup de gens étaient partis. J'avais eu de la peine à mettre en place un comité. Dans le même temps, notre première équipe luttait contre la relégation en quatrième ligue», explique le président. Au terme de la saison 2008-2009, les Chalaisards se sauvent de justesse. Ils n'auront pas la même chance douze mois plus tard. «Cette descente d'une catégorie fut un mal pour un bien, poursuit Yves Perruchoud. Elle nous a permis de reconstruire les choses depuis la base, en prenant le temps. En quatrième ligue, nous disposions d'un bon groupe, composé en majeure partie par des jeunes du village.» Très clubiste, le président n'a qu'une idée en tête: que les juniors de Chalais puissent jouer et prendre du plaisir sur un terrain de football. Cette philosophie ne l'a toujours

pas quitté. Et en alignant des gars du cru, le FC Chalais n'a rien perdu en qualité. Au contraire. L'an dernier, il participait déjà aux barrages pour la remontée en troisième ligue, battu seulement lors de la rencontre finale face à Vétroz 2 (4-2). «Nous n'avons pas mal pris cette défaite. Au contraire, elle nous a servi. Nous n'étions pas tout à fait prêts à rejoindre le niveau supérieur.»

### BOUAKAZ AU POSTE D'ENTRAÎNEUR

Depuis le 1er juin de cette année, c'est désormais chose faite. Le FC Chalais a retrouvé la troisième ligue. Durant l'intersaison, son comité ne va pas faire de folies. Il va suivre sa ligne de conduite et aligner en septembre une équipe composée aux trois quarts de jeunes du village. A leur tête: Moez Bouakaz, qui a remplacé Branislav Jovanovski. «Après cette promotion, Branco a décidé de se consacrer un peu

plus à sa famille et de prendre du recul par rapport au football. Le fait de se retrouver en troisième ligue facilite les contacts avec les entraîneurs. J'ai eu de nombreuses offres, ce qui n'est pas toujours le cas dans la catégorie de jeu inférieure», conclut Yves Perruchoud. Moez Bouakaz n'est pas un inconnu du côté de Bozon, puisqu'il a déjà porté les couleurs chalaisardes. Son expérience acquise en deuxième ligue et sa volonté de travailler avec des jeunes ont fait de lui le candidat idéal pour les dirigeants du FC Chalais.

PUB



**Caractère progressif. La nouvelle BMW Série 1 dès maintenant pour une course d'essai.**

ClaudeUrfersa Sierre  
Avenue du Château de la Cour 5  
Route de Montana - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 4 93 - www.urfersa.ch

## SPORT EXPRESS

## AUTOMOBILISME

## Joël Grand 17e au scratch à Romont

Le 42e Slalom de Romont, 6e manche de la discipline, a vu la victoire de Florian Revaz. Côté sierrois, Joël Grand (Arcobaleno Arg/1298) s'est classé 17e, toutes catégories confondues.

**Classement scratch:** 1. Florian Revaz (Dorénaz, Atelier de la Tzoumaz, Tatuus S2000/2000) 1'49"20; 2. Joël Volluz (Le Châble, Ecurie 13 Etoiles, Reynard 95 D/3000) 1'49"46; 3. Eric Berguerand (Martigny, Atelier de La Tzoumaz, Lola B 99/50/2998) 1'50"40; 4. Jean-Marc Salomon (Courtedoux, Ecurie des Ortons, Tatuus S2000/2000) 1'50"49; 5. Julien Ducommun (Veyrier, Ecurie de l'Ouest-Romar, Ralt RT30 VW HPR/2000) 1'50"90. Puis 17. Joël Grand (Sierre, Ecurie 13 Etoiles, Arcobaleno Arg/1298) 2'01"70.

## NATATION

## Le CN Sierre rafle 60 médailles à Brigue

A l'occasion des Championnats valaisans d'été à Brigue, la moisson fut fructueuse pour les membres du Club de Natation de Sierre. Avec 60 médailles, le club sierrois termine en deuxième position de la hiérarchie cantonale, juste derrière les organiseurs de Oberwallis 88 (61 médailles). Dans la foulée, deux Sierroises se sont illustrées lors des Championnats romands d'été en grand bassin (Genève). Julie Python a remporté l'argent sur le 400 m libre (16 ans) en 4'44"32. Sophie Perruchoud s'est également classée deuxième au 100 m dos (17 ans et plus âgées) en 1'11"36.

RÉSULTATS CHAMPIONNATS VALAISANS D'ÉTÉ,  
LES MÉDAILLES D'OR SIERROISES:

## Messieurs:

**100 m libre** (13 - 14 ans) Alfons Brigger (98) 1'03"17.  
**100 m dos** (13 - 14 ans) Alfons Brigger (98) 1'09"93.  
**200 m dos** (13 ans et plus jeunes) Hugo Tomé (2000) 3'50"39. **50 m papillon** (13 - 14 ans) Alfons Brigger (98) 30"58. **100 m papillon** (13 - 14 ans) Alfons Brigger (98) 1'09"78.

## Dames:

**100 m libre** (17 ans et plus âgées) Sophie Perruchoud (95) 1'05"30. **100m libre** (15-16 ans) Julie Python (96) 1'02"74. **100 m libre** (12 ans et plus jeunes) Sarah Vuillermoz (2000) 1'13"90. **200 m libre** (14 ans et plus jeunes) Julie Python (96) 2'16"92. **400 m libre** (toutes catégories) Julie Python (96) 4'50"93. **100 m dos** (17 ans et plus âgées) Sophie Perruchoud (95) 1'12"60. **100 m dos** (15 - 16 ans) Julie Python (96) 1'13"16. **200 m dos** (14 ans et plus âgées) Julie Python (96) 2'35"67. **50 m brasse** (13 - 14 ans) Shana Jossen (98) 41"35. **100 m brasse** (15 - 16 ans) Charlotte Melly (97) 1'31"89. **100 m brasse** (13 - 14 ans) Shana Jossen (98) 1'30"40. **200 m brasse** (14 ans et plus âgées) Shana Jossen (98) 3'14"59. **50 m papillon** (17 ans et plus âgées) Sophie Perruchoud (95) 32"46. **100 m papillon** (17 ans et plus âgées) Sophie Perruchoud (95) 1'19"09. **100 m papillon** (15 - 16 ans) Julie Python (96) 1'14"67. **100 m papillon** (13 - 14 ans) Sarah Kofmehl (99) 1'28"56. **100 m papillon** (12 ans et plus jeunes) Sarah Vuillermoz (2000) 1'28"12. **200 m 4 nages** (14 ans et plus âgées) Marie Constantin (95) 2'42"35. **4 x 50 m libre** (toutes catégories) Club Natation Sierre I 2'00"71. **4 x 50 m 4 nages** (toutes catégories) Club Natation Sierre I 2'22"67.

PUB

L'Audi A3  
avec ProLine plus.

Un nouveau pack doté d'un équipement attrayant vous attend: le pack Audi A3 ProLine plus. Il contient notamment le système de navigation plus avec DVD, une interface Bluetooth, l'Audi music interface ainsi qu'un rétroviseur intérieur jour/nuit automatique avec détecteur de luminosité et de pluie. Laissez-vous séduire par ce modèle et par son prix imbattable – disponible dès à présent dans nos locaux.

Moins de francs  
+ Bonus Euro

## Garage Olympic P. Antille Sion SA

Rte de Riddes, 1950 Sion 4  
Tél.: 027 205 42 20, Fax: 027 205 42 29

## points de vente:

Garage Olympic A. Antille Sierre SA  
Rte de Sion 53, 3960 Sierre  
Tél.: 027 452 36 99, Fax: 027 452 36 94

Garage Olympic P. Antille Martigny SA  
Rte du Levant 149, 1920 Martigny  
Tél.: 027 721 70 40, Fax: 027 721 70 41

Audi L'avance par la technologie 

**Sierre à louer  
au bord du lac de Géronde**  
a 1 km de la gare et de la HES SO

## Appartement de 4½-pièces

totalemeut meublé  
2 balcons dont un avec vue sur le lac  
**Fr. 1 600.- charges comprises**  
Libre dès le 1<sup>er</sup> août 2012  
**Tél. 079 290 92 24**

Chaque  
don de sang  
compte



**messageriesdurhône**

Chez nous,  
**un sou  
est un sou!**

contact@messageriesdurhone.ch

**DÉCÈS** dans le district du 5 au 20 juin 2012

- M. Henri Friggieri, 64 ans, Sierre
- M. Jean-Martin Lager, 60 ans, Veyras
- Mme Rita Sierro, 55 ans, Grône
- M. Edmond Chevey, 78 ans, Veyras
- M. Jakob Inderwildi-Fryand, 86 ans, Sierre/Agarn
- Mme Berthe Vaudan-Devanthery, 86 ans, Chalais
- Mme Garça Moura, 47 ans, Sierre
- Mme Clotilde Comina, 96 ans, Saint-Léonard
- M. André Rossier, 85 ans, Sierre
- M. Martin Vogel, 86 ans, Grône
- M. Louis Schneider, 64 ans, Sierre
- Mme Fabienne Allegro, 62 ans, Grône
- Mme Bruna Bertoldo-Lugato, 84 ans, Sierre
- Mme Anne-Marie Barras, 88 ans, Crans-Montana
- Mme Agnès Beney-Zufferey, 94 ans, Muraz

PERMANENCE DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
F. EGGS & FILS  
Avenue du Marché 3 – Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

Charles THELER & Fils  
Pompes Funèbres  
Rue de l'Industrie 22-24 - 3960 Sierre  
PREVOYANCE obèques - tout PRÉPARER AVANT pour soulager vos proches  
027 455 27 53  
www.obseques.ch info@obseques.ch

027 455 10 16  
MOERI & VOEFFRAY  
POMPES FUNÈBRES Sârl  
Av. des Alpes 2 SIERRE

PUB



**Le nouveau Tiguan. Avec Park Assist 2.0.\***

Dans la vie, il existe bien des choses plus excitantes que se garer. Alors, à partir d'aujourd'hui, pourquoi ne pas laisser le Park Assist 2.0\* s'en charger? Il est capable de détecter aussi bien les places de stationnement transversales que parallèles à la chaussée et d'y ranger votre voiture presque automatiquement. Mais voilà: avec le volant multifonction\* du nouveau Tiguan, comme avec ses moteurs TSI et TDI common-rail optimisés en terme de puissance et de consommation, difficile de ne pas garder pour soi tout le plaisir de la conduite! Le nouveau Tiguan est à vous dès 32'750 francs\*\*.



Profitez maintenant de l'EuroBonus\*\*\* Volkswagen de fr. 4'200.- jusqu'à fin mai.



Das Auto.

\*Equipements supplémentaires en option. \*\*Tiguan 1.4 l TSI Trend & Fun, 122 ch (90 kW), traction avant, boîte manuelle à 6 vitesses, 1'390 cm<sup>3</sup>, prix courant: fr. 32'750.- \*\*\*Prix effectif: fr. 28'550.-, déduction faite de l'Euro-Bonus à fr. 4'200.-. L'EuroBonus est valable pour les clients privés ou les clients de flotte et pour les contrats conclus du 1<sup>er</sup> mai au 31 mai 2012. Tous les prix TVA 8% incluse. Consommation en énergie: 6.5 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub>: 152 g/km. Catégorie de rendement énergétique: D. Emissions moyennes de CO<sub>2</sub> de l'ensemble des véhicules immatriculés en Suisse: 159 g/km. Modèle représenté, suréquipements incl.: fr. 49'340.-.

CONCESSIONNAIRE:

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94  
www.garageolympic.ch

**COULEURS DU TEMPS**

**Paradoxes**

L'on demanda un jour au dalaï-lama: qu'est-ce qui vous surprend dans l'humanité? La réponse ne se fit pas attendre: «Ce qui me surprend dans l'humanité, ce sont les hommes qui perdent la santé pour gagner de l'argent et qui, après, dépensent cet argent pour récupérer la santé! A penser trop anxieusement au futur, ils en oublient le présent, à tel point qu'ils finissent par ne vivre ni au présent ni au futur. Ils vivent comme s'ils n'allaient jamais mourir et meurent comme s'ils n'avaient jamais vécu.»

Il est probable que le dalaï-lama ponctua son propos d'un de ces rires sonores et communicatifs dont il a le secret. Car pour lui, profondeur et légèreté ne s'excluent nullement. Voilà d'ailleurs ce avec quoi nous pourrions renouer pendant l'été. Sourire de ce qui nous surprend et œuvrer pour qu'il y ait davantage d'agréables surprises pour les autres comme pour nous. Autour des valeurs de respect, de tolérance, de solidarité et de partage, cela ne manquera pas d'intérêt. Le Christ, avec son sens aigu du paradoxe, nous y invite lui-aussi: «Que servirait-il à un être de gagner le monde entier, s'il perdait son âme?» disait-il.

Bel été à chacune et à chacun, avec beaucoup de sourires et d'enrichissants paradoxes!

RENÉ NYFFELER, PASTEUR

**CINÉMA**

**BOURG**

22 et 23 juin à 20 h 30; 24 juin à 15 h et 20 h 30; 25 juin à 20 h 30.  
**BLANCHE-NEIGE ET LE CHASSEUR** (14 ans) VF.  
23 et 24 juin à 17 h 30; 26 juin à 20 h 30.  
**SUR LA ROUTE** (16 ans) VF.

**CASINO**

22, 23, 24, 25 et 26 juin à 20 h 30.  
**BIENVENUE PARMIS NOUS** (12 ans) VF.

23 et 24 juin à 15 h 30.

**MADAGASCAR 3, BONS BAISERS D'EUROPE** (tous publics) VF 3D  
23 et 24 juin à 17 h 45.  
**I WISH - NOS VŒUX SECRETS** (12 ans) VF.

**LES CINÉMAS DE SIERRE**

Case postale 337  
3960 Sierre  
Bourg: 027 455 01 18.  
Casino: 027 455 14 60.  
www.cinesierre.ch

# HIT-OCCASIONS DE LA SEMAINE

 <p><b>AUDI A4 Avant 1.8 TFSI</b> 06.2008, KM 36'920, Pack Advance, Boîte aut. Fr. 27'700.-</p>	 <p><b>AUDI A6 Avant 3.2 FSI Quattro</b> 05.2006, KM 93'000, Pack Business, Boîte aut. fr. 29'500.-</p>	 <p><b>VW TOURAN 1.4 TSI Trend</b> 01.2010, KM 42'590, Pack Family Plus, Version 7 pl. Fr. 26'500.-</p>	 <p><b>VW BORA 2.0 FSI</b> 07.2003, KM 73'150, Vitres teintées, Fr. 8'900.-</p>	 <p><b>VW GOLF 1.4 TSI Comfort</b> 07.2009, KM 30'080, Pack Sport Allanta, Boîte aut. DSG. Fr. 22'800.-</p>
 <p><b>VW POLO 1.4 Comfort</b> 07.2011, KM 23'120, Pack Confort, Pack Lumière &amp; Visibilité, Fr. 17'900.-</p>	 <p><b>MERCEDES-BENZ C 200 K Avantgarde</b> 04.2007, KM 111'600, Boîte aut. Phares B-Xénon, Fr. 20'900.-</p>	 <p><b>HYUNDAI 1.6 Style</b> 03.2009, KM 77'145, Vitres teintées, Volant multifonctions, Fr 11'900.-</p>	 <p><b>OPEL Astra 2.2i</b> 06.2002, KM 114'720, Pack cuir, Pack Clima aut. Fr. 8'700.-</p>	 <p><b>TOYOTA Corolla 1.6</b> 03. 2007, KM 48'170, Indicateur de température extérieure, Fr. 14'900.-</p>

... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Andereggen 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



# CANAL+



**WIMBLEDON**  
le tournoi le plus prestigieux du monde



**BLACK SWAN**  
en exclusivité\*

\*Hors VOD



**VARIO TV VOUS RESERVE UN ETE VIRTUOSE AVEC CANAL+**

EN CE MOMENT

**1 DVD OFFERT (1)**

pour tout nouvel abonnement d'un an à CANAL+

(1) Offre valable jusqu'au 31 août 2012 parmi un large choix disponible à l'Espace Client de Sierre-Energie sur la place de l'Hôtel de Ville de Sierre.

**ABONNEZ-VOUS CHEZ SIERRE-ENERGIE, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE**

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

**AGENCES**



**PORSCHE**

TRIBUTION TOUS MÉNAGES

# le jds

**JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL**



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYN OPTIC  
PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 22 juin 2012 | No 12 | 98e année



BMW Série 1  
urfersa.ch

Le plaisir de conduire

**Caractère progressif.  
La nouvelle BMW Série 1  
dès maintenant pour une course d'essai.**

ClaudeUrferSA Sierre  
Avenue du Château de la Cour 5  
Route de Montana - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 4 93 - www.urfersa.ch

027 455 10 16

**MOERI & VOEFFRAY**  
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE



PERMANENCE DES  
POMPES FUNÈBRES

**F. EGGS & FILS**

Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

**TAMPOGRAV**

FABRIQUE DE TAMPONS (MONO & POLYCHROME)  
SIGNALETIQUE - GRAVURES AU LASER  
& AU SABLAGE - IMPRIMERIE

**NOUVELLE ADRESSE**  
Rue Centrale 4  
3960 SIERRE

+41 (0)27 455 03 24  
info@tampograv.ch  
www.tampograv.ch

**Garage Atlantic**

LAURENT BRANDI  
Agent officiel

CHEVROLET  
PEUGEOT

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES  
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

**On cherche terrains**

**Gillioz**

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch

**NOËS - Rue des Abeilles À VENDRE**  
Appartements 3½ pièces dès Fr. 385'000.-





# Augmentez la portée de votre publicité

en encartant votre prospectus  
dans le JDS



Evitez ainsi plusieurs milliers  
de STOP PUB des boîtes  
aux lettres du district de Sierre

publicitas 

Publicitas SA - Av. de la Gare 34 - 1950 Sion - Tél. 027 329 51 51 - Fax 027 323 57 60 - [jds@publicitas.com](mailto:jds@publicitas.com)



**Cuisines Schmidt: PROFITEZ DE CHF 1000.- DE RABAIS\* !**



Jusqu'au 30 juin,  
**Gaudin Cuisines**  
vous offre

**1000.-\***

A l'achat d'une Cuisine Schmidt  
complète (dès CHF 15'000.-),  
économisez CHF 1000.-  
sur le prix d'achat\* !

**UN PROJET DE CUISINE ? VISITEZ NOTRE EXPOSITION !**

**CUISINES  
SCHMIDT**

- Conseils, conception 3D et offre gratuite
- Grand choix de revêtements et de styles
- Mesures et pose par nos professionnels
- Rendez-vous personnalisé: 027 452 43 43
- Ouvert lu-ven : 8h-12h / 13h30-18h | Samedi : 8h-12h
- Visitez notre site internet : [www.gaudin-cuisines.ch](http://www.gaudin-cuisines.ch)

**GAUDIN**  
Gaudin Cuisines Sàrl - Rue du Moulin 16, 3977 Granges/VS

Réalisation: [www.idealcom.ch](http://www.idealcom.ch)  
\*Voir conditions en magasin

**OTTO'S**

**Table**  
160 x 90 cm

**298.-**



**Chaise**

**79.-**

**Etagère de  
séparation**  
130 x 134 x 43 cm

**198.-**



**Salon**  
200/310 x 71 x 164 cm



**1198.-**  
Konkurrenzvergleich  
~~1498.-~~

[www.ottos.ch](http://www.ottos.ch) +

**Meuble TV**  
160 x 50 x 40 cm



**198.-**

**Maison de jardin  
pour enfants**  
112 x 110 x 130 cm

**149.-**

Comparaison avec la concurrence  
~~199.-~~



Jusqu'à épuisement du stock!



**Ensemble en wicker**  
175/225 x 64 x 80 cm,  
table basse 75 x 27 x 75 cm

**20%**

de rabais sur tout le mobilier de jardin



**complet**

**718.-**

au lieu de ~~898.-~~











**LA NOUVELLE FIAT PANDA.  
L'AMOUR A DE LA PLACE  
POUR TOUS.**

**DÈS CHF 12 950.- OU AVEC LEASING DE CHF 99.- PAR MOIS.\***

**3 ANS DE GARANTIE  
3 ANS DE LEASING  
% POUR CHF 99.-/MOIS**

**panda**  
simply(a)more  
www.fiatpanda.ch

**FIAT**

## SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA

027 455 52 58  
www.petitlac.ch

## PHARMACIE SUN STORE

**nouveau**



**GRATUIT:**  
**livraisons  
à domicile**

**Pas de taxe**

Sur tous les médicaments délivrés sur ordonnance

➔ Validation médicaments 0.- (au lieu de 4.30)  
Validation traitements 0.- (au lieu de 3.25)  
Pas de forfait de substitution générique

➔ **Pharmacie  
SUN STORE**  
Centre Manor  
3960 Sierre  
027 455 15 21

➔ **Pharmacie  
SUN STORE**  
**Sierre Rossfeld**  
Route des Lacustres 2  
3960 Sierre  
027 455 10 74

➔ **Pharmacie  
SUN STORE**  
Place de la Gare 1  
1950 Sion  
027 323 01 50

➔ **Pharmacie  
SUN STORE**  
**Centre MMM Métropole**  
Avenue de France 14-20  
1950 Sion  
027 322 40 10

➔ **Pharmacie  
SUN STORE**  
**Les Galeries Sédunoises**  
Avenue de la Gare 15  
1950 Sion  
027 322 74 00

# HIT-OCCASIONS DE LA SEMAINE

 <p><b>AUDI A4 Avant 1.8 TFSI</b> 06.2008, KM 36'920, Pack Advance, Boîte aut. Fr. 27'700.-</p>	 <p><b>AUDI A6 Avant 3.2 FSI Quattro</b> 05.2006, KM 93'000, Pack Business, Boîte aut. fr. 29'500.-</p>	 <p><b>VW TOURAN 1.4 TSI Trend</b> 01.2010, KM 42'590, Pack Family Plus, Version 7 pl. Fr. 26'500.-</p>	 <p><b>VW BORA 2.0 FSI</b> 07.2003, KM 73'150, Vitres teintées, Fr. 8'900.-</p>	 <p><b>VW GOLF 1.4 TSI Comfort</b> 07.2009, KM 30'080, Pack Sport Allanta, Boîte aut. DSG. Fr. 22'800.-</p>
 <p><b>VW POLO 1.4 Comfort</b> 07.2011, KM 23'120, Pack Comfort, Pack Lumière &amp; Visibilité, Fr. 17'900.-</p>	 <p><b>MERCEDES-BENZ C 200 K Avantgarde</b> 04.2007, KM 111'600, Boîte aut. Phares B-Xénon, Fr. 20'900.-</p>	 <p><b>HYUNDAI 1.6 Style</b> 03.2009, KM 77'145, Vitres teintées, Volant multifonctions, Fr 11'900.-</p>	 <p><b>OPEL Astra 2.2i</b> 06.2002, KM 114'720, Pack cuir, Pack Klima aut. Fr. 8'700.-</p>	 <p><b>TOYOTA Corolla 1.6</b> 03. 2007, KM 48'170, Indicateur de température extérieure, Fr. 14'900.-</p>

**... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition**

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Andereggen 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



# CANAL+



**WIMBLEDON**  
le tournoi le plus prestigieux du monde



**BLACK SWAN**  
en exclusivité\*

\*Hors VOD



**VARIO TV VOUS RESERVE UN ETE VIRTUOSE AVEC CANAL+**

EN CE MOMENT

**1 DVD OFFERT (1)**

pour tout nouvel abonnement d'un an à CANAL+

(1) Offre valable jusqu'au 31 août 2012 parmi un large choix disponible à l'Espace Client de Sierre-Energie sur la place de l'Hôtel de Ville de Sierre.

**ABONNEZ-VOUS CHEZ SIERRE-ENERGIE, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE**

# P:MAROTTA Multimedia & Electroménager

Power  
Chef

Le premier BBQ-Gril-Four programmable pour l'extérieur !



ewt

### Ses avantages:

- Plus de fumée
- Couvercle en inox doublé
- Cuisson à basse température
- Surface de cuisson de 1400cm<sup>2</sup>
- Puissance indu-power de 1600W
- Pyroclean (Auto-nettoyage à 480°)
- Fonction préchauffage et maintient au chaud
- Programmable sur grand display par commande tactile
- Kit de rôtisserie inox motorisé et plancha inox en option



### SON FONCTIONNEMENT:

Cette technique révolutionnaire pouvant atteindre une température de 480° emploie deux brûleurs Inox électriques à infra rouge verticaux et horizontaux donnant une surface de cuisson totalement uniforme. Les aliments sont saisis en quelques secondes, afin de conserver toute leur saveur. La chaleur du PowerChef pénètre la nourriture et la rend plus moelleuse. Elle cuit avec l'intensité du charbon et l'avantage du gaz sans que la nourriture soit brûlée car il vous bip 1x quand il faut tourner les aliments et 2x quand vos grillades sont prêtes selon votre programmation « saignant-médium-à point » ainsi vous

Technologie infra-rouge • 40% plus efficace • Plus rapide, plus chaud • Sans retour de flammes = 0 risques

Tel. 027 456 38 38 3960 Sierre

## La Ford Kuga 4x4. Au sommet sur l'échelle de la préférence des Suisses.



### KUGA

Avec son style sport et sa traction intégrale intelligente, la Kuga 4x4 conquiert non seulement la route et le terrain, mais aussi le cœur des Suisses.

DÈS FR. 30'900.-<sup>1</sup> LEASING À TAUX RÉDUIT 3.9%<sup>2</sup>



ford.ch

<sup>1</sup>Kuga Carving 4x4 2.0 I TDCi, 140 ch/103 kW, prix Fr. 30'900.- (prix catalogue Fr. 37'900.-, à déduire Prime Euro Fr. 5000.- et Prime Verte Fr. 5000.-). <sup>2</sup>Leasing Ford Credit: Fr. 269.-/mois, versement initial Fr. 684.-. Intérêt (nominal) 3.9%, assurance mensualités Ford inclus, intérêt (effectif) 3.97%. Durée 36 mois, 10'000 km/an. Caution et valeur résiduelle selon les directives de Ford Credit. Assurance casco obligatoire non comprise. Le crédit sera refusé au cas où il pourrait entraîner un surendettement du consommateur (LCD art. 3). Modèle figurant sur l'illustration: Kuga Titanium S 4x4 2.0 I TDCi, 140 ch/103 kW, prix Fr. 38'050.- (prix catalogue Fr. 45'050.-, incl. équipement complémentaire Fr. 2350.-, à déduire Prime Euro Fr. 5000.- et Prime Verte Fr. 2000.-). Conditions pour bénéficier de la Prime Verte: le véhicule repris doit être âgé de plus de 8 ans. Conditions détaillées pour la Prime Verte sur [www.ford.ch](http://www.ford.ch). Uniquement chez les concessionnaires Ford participants. Sous réserve de modifications.

## DURRET AUTOMOBILES SA

Sierre

Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9  
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI [www.durretauto.ch](http://www.durretauto.ch)

## SIERRE ENERGIE



Sierre-Energie SA assure l'approvisionnement et la distribution de l'énergie électrique, du gaz, de l'eau, du téléseuil et des produits liés, sur le territoire des communes du district de Sierre.

Nous cherchons un(e)

### collaborateur(trice) administratif(ve)

#### Votre activité:

Vous assurez la responsabilité des tâches administratives liées au contrôle périodique des installations électriques; vous collaborez aux tâches courantes liées à la comptabilité et à la finance.

#### Votre profil:

Vous êtes titulaire d'un diplôme d'école de commerce ou d'un CFC d'employé de commerce; vous maîtrisez les outils informatique/bureautique; vous êtes organisé(e) et précis(e); vous savez travailler de manière autonome; vous êtes à l'aise dans les relations avec la clientèle.

Début d'activité: septembre ou à convenir. Des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de M. René Savioz (027 451 19 19) ainsi que sur notre site [www.sierre-energie.ch](http://www.sierre-energie.ch).

Si vous correspondez au profil indiqué, nous nous réjouissons de recevoir votre dossier complet, avec les documents usuels (CV, diplôme, CFC etc.), photo et prétentions de salaire, d'ici au 5 juillet 2012 à Sierre-Energie SA, Ressources humaines, case postale 842, 3960 Sierre.

Sierre Glarey  
(route sans issue)

villa neuve  
5½ pièces

150 m<sup>2</sup>  
Fr. 690 000.-

Gillioz  
Construction  
traditionnelle

Route de Sion 26,  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
Tél. 079 250 10 22

Sierre à louer  
au bord du lac de Géronde  
à 1 km de la gare et de la HES SO

Appartement de 4½-pièces

totallement meublé  
2 balcons dont un avec vue sur le lac  
Fr. 1 600.- charges comprises  
Libre dès le 1<sup>er</sup> août 2012

Tél. 079 290 92 24

ClimaLuxe® Finesse –  
l'idéal pour un climat de lit parfait



**Climat Bonus jusqu'à Fr. 400.-**  
VALABLE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2012



**SIERRE – NOËS**

Tél. 027 455 03 12 • Fax 027 455 52 61

www.mellymeubles.com •

mellymeubles@freesurf.ch

**50 ANS**



ENJOYNEERING

**LA NOUVELLE SEAT Mii DÈS FR. 11'950.-\***

- Facilité de parage grâce à une longueur totale de 3.57 m seulement
- Dispositif de freinage d'urgence City
- Système d'infodivertissement portable
- Aide au parage
- Système start-stop

SEAT.CH



\* SEAT Mii Reference 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 11'950.- (Euro-Bonus de Fr. 2'000.- inclus). Consommation mixte 4,5 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub> 105 g/km. Efficacité énergétique classe B. Modèle photographié avec équipements en option: SEAT Mii Style 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 13'650.- (Euro-Bonus de Fr. 2'000.- inclus). Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de véhicules neufs en Suisse (toutes marques et tous véhicules confondus) 159 g/km. Certains des équipements listés ci-dessus sont en option. Tous les prix sont des prix de vente nets recommandés, Euro-Bonus (valable jusqu'à nouvel ordre) et TVA de 8% inclus.

Concessionnaire:

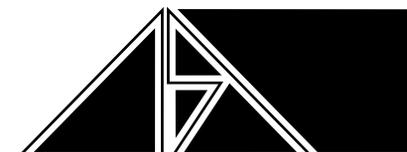
**Garage Olympiac**  
Rte d'Aproz Sion SA

Route d'Aproz 4  
1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12

Partenaire de vente:

**Garage du Nord**  
Martigny Sàrl

Rue du Simplon 53  
1920 Martigny  
Tél. 027 723 20 60



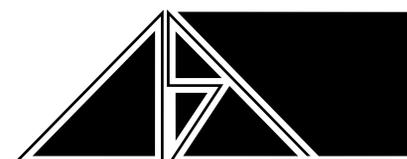
**DUC-SARRASIN & CIE S.A.**  
A LOUER A SIERRE  
PROCHE DU CENTRE

**Joli appartement de 3½ pièces**

Cuisine parfaitement agencée ouverte sur séjour, 1 salle de bain et 1 WC séparé, balcon, matériaux de qualité. Pelouse et terrain de jeux pour enfants.

**Loyer mensuel à partir de Fr. 1'230.- + acpt de charges**  
Libre de suite ou à convenir

FIDUCIAIRE  
AGENCE IMMOBILIÈRE  
MARTIGNY - 027 722 63 21  
www.ducsarrasin.ch



**DUC-SARRASIN & CIE S.A.**  
A louer à Sierre,  
rue du Simplon 27

**Surface commerciale d'env. 132m2 au rez-de-chaussée**

Fr. 2'000.- + charges.  
Libre de suite ou à convenir.

FIDUCIAIRE  
AGENCE IMMOBILIÈRE  
MARTIGNY - 027 722 63 21  
www.ducsarrasin.ch

**Veyras appartement 3 pièces**

balcon, calme, près de l'école, parking public, Fr. 1250.- c.c.  
Tél. 027 565 40 11 ou  
Tél. 077 495 50 90.

**VIAS-PLAGE**

(France, 8km Cap d'Agde)  
VILLA tout confort, jardin, garage.  
Dès Fr. 445.- la semaine, nettoyage final compris.  
Tél. 032 710 12 40

**FLUKA MEDIUM**

**0901 222 320**

Voyance sérieuse  
7/7 de 8h30 à 23h30

**Fr 2.40/min depuis une ligne fixe**

**MÉDIUM VOYANCE ASTRO AFFINITÉS**  
0901 708 708

**PSYCHO-CONSEILS**  
7/7 jrs/2.90 CHF/min depuis réseau fixe

*Marie Virginie*  
Voyante/Médium & Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF 2.90 min depuis réseau fixe  
RV. 079 346 94 30

**RELIURE ARTISANALE**

Reliure et réparation de livres, revues juridiques, missels, dictionnaires...

**Encadrement en tout genre**

Restauration et dorure à la feuille  
Machine CNC à couper les passe-partout  
Rails de suspension et crochets

**Système d'accrochage pour tableaux**

**Charly Perrin**  
Rue du Grand-Verger 14 - Martigny  
027 722 70 35 Du mardi au vendredi  
www.lencadreur.ch

**HABITAT GROUPE À VENDRE À RÉCHY/CHALAIS**

**ANIDEL «votre maison»**  
dès Fr. 698'000.-

- 6 pièces de 188 m<sup>2</sup> habitables
- 2 places couvertes pour véhicules
- 3 places de parc
- terrain privé dès 365 m<sup>2</sup>
- matériaux sélectionnés
- concept énergétique performant



Daniel Devanthery Architecte HES –UTS  
3960 Sierre 027 455 25 85 ou 079 626 06 85

**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**  
*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



0901 234 789

Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

**Taxi - Déménagement**  
**Garde-meubles**  
**Débarras**

E. Zuber - Tél. 079 686 78 37

**FREDY KUONEN**  
**La Souste /**  
**Loèche-les-Bains**

Membre de l'Union Suisse des professionnels de l'immobilier vend volontiers aussi votre propriété à des conditions professionnelles et intéressantes

www.immobilien-kuonen.ch  
079 416 39 49

**A vendre Chippis**  
**5½ pièces**  
**130 m<sup>2</sup>**

dernier étage, petit immeuble, ascenseur remis à neuf, cave et garage.  
Fr. 460'000.-  
Tél. 078 860 87 09.

**CHRISTINE** MEDIUM  
0901 901 707 FLASHS  
\*  
Fr. 3,13/min \*  
RADIESTHESIE  
A DISTANCE \*  
DEPUIS LE RESEAU FIXE TÉLÉPATHE

www.citroen.ch

**4x4 À LA DEMANDE**

**OFFRE DE LANCEMENT**  
 > Cash Bonus Fr. 3'000.-  
 > Leasing 3,9%  
 > Pack Navigation offert\*\*  
Système de navigation écran couleur tactile  
Caméra de recul

CITROËN préfère TOTAL

**NOUVEAU CITROËN C4 AIRCROSS**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Attraction, Fr. 30'200.-, cash bonus Fr. 3'000.-, soit Fr. 27'200.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Leasing 3,9 %, 48 mensualités de Fr. 219.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 10'928.-, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 3,97 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Exclusive, Fr. 35'300.-; mixte 5,9 l/100 km; CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie C. Avec options : Peinture métallisée Fr. 830.-, Toit vitre panoramique + barres de toit Fr. 1'000.-. \* Sur véhicules en stock uniquement. \*\* Sur les versions Séduction (d'une valeur de Fr. 2'800.-) et Exclusive (d'une valeur de Fr. 2'600.-) disponibles en stock.

**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay agent  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

www.citroen.ch

**HYBRIDE & DIESEL**  
200CH, 99G DE CO<sub>2</sub>/KM, 4 ROUES MOTRICES

Dès Fr. 319.-/mois  
avec Offre Privilège  
**CITROËN DS5**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën DS5 1.6 e-HDi 110 BMP6 Airdream, Fr. 41'250.- avec Offre Privilège : garantie IdealDrive 48 mois; consommation mixte 4,4 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 114 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Leasing 4,9 %, 48 mensualités de Fr. 319.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 14'900.-, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 5,01 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : DS5 Hybrid4 200 BMP6 Airdream, Fr. 61'600.-; mixte 4,1 l/100 km; CO<sub>2</sub> 107 g/km; catégorie A. Avec options : jantes aluminium 19" Cairns diamantées Noir brillant + détecteur de sous-gonflage Fr. 900.-; peinture Blanc Nacre Fr. 1'200.-. La puissance de 200 ch est disponible en mode sport, en cumulant la puissance des deux motorisations. CO<sub>2</sub> 99 g/km avec Citroën DS5 Hybrid4 Airdream So Chic jantes 17".

**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay agent  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

A louer à Sierre  
à proximité de la gare

Les Platanes   
l'îlot ensoleillé

Appartements neufs 2.5 à 4.5 pièces – Standard Minergie – Dès août 2012



[www.les-platanes.ch](http://www.les-platanes.ch)

  
DR. VIKTOR KÄMPFEN  
TREUHAND AG

Viktoriastrasse 15, 3900 Brigue, Tél: 027 922 20 50

## Lia

Evolution avec  
ses cartes +  
flashes

0901 270 720  
Fr. 2.70/min.

depuis le  
réseau fixe.

Tél.: 027 455 93 33  
Fax: 027 456 16 46



E-mail: [agrol@agrol.ch](mailto:agrol@agrol.ch)  
[www.agrol.ch](http://www.agrol.ch)

Dépôt ouvert du  
lundi au vendredi  
7h-12h / 13h30-18h  
Samedi 7h-12h

Garden ouvert du  
lundi au vendredi  
8h-12h / 13h30-18h  
Samedi 8h-12h/13h30-17h

# PROMOTIONS

## Dépôt

# ACTION

## Engrais **BIO** liquide

«**OR BRUN**» Géraniums, tomates, légumes

### Pour la vigne

## Promotion «**OLYMP CUPRO**»

Produit complet (Mildiou - Odium)

Rabais 10% sur produits d'entretien du gazon  
de la maison Schweizer (engrais, etc.)

















## L'Audi A3 avec ProLine plus.

Un nouveau pack doté d'un équipement attrayant vous attend: le pack Audi A3 ProLine plus. Il contient notamment le système de navigation plus avec DVD, une interface Bluetooth, l'Audi music interface ainsi qu'un rétroviseur intérieur jour/nuit automatique avec détecteur de luminosité et de pluie. Laissez-vous séduire par ce modèle et par son prix imbattable – disponible dès à présent dans nos locaux.

**Moins de francs**  
+ Bonus Euro

### Garage Olympic P. Antille Sion SA

Rte de Riddes, 1950 Sion 4

Tél.: 027 205 42 20, Fax: 027 205 42 29

points de vente:

Garage Olympic A. Antille Sierre SA

Rte de Sion 53, 3960 Sierre

Tél.: 027 452 36 99, Fax: 027 452 36 94

Garage Olympic P. Antille Martigny SA

Rte du Levant 149, 1920 Martigny

Tél.: 027 721 70 40, Fax: 027 721 70 41

Audi  
L'avance par la technologie 

**VOTRE NOUVELLE  
RESIDENCE A SIERRE**

*LE PRASIOOLITE*



**Votre 4 1/2 pces neuf de 130 m2**  
**MINERGIE® dès 548'000 frs**

**Votre 3 1/2 pces neuf de 103 m2**  
**dès 433'000 frs**

Rez de jardin  
2x 3 1/2

1er étage  
3 1/2 et 4 1/2

2ème étage  
3 1/2 et 4 1/2

Attiques  
3 1/2 et 4 1/2

**DEMANDEZ VOTRE PLAQUETTE GRATUITEMENT AU 079 304 78 62**  
**WWW.LEPRASIOOLITE.CH**

**Sierre, route de la Gemmi 62**  
À louer

**appartement**  
**5 1/2 pièces**

entièrement rénové, avec garage.

Loyer mensuel Fr. 1450.–  
Charges mensuelles Fr. 150.–  
Disponible tout de suite

**Constantin Immobilien AG,**  
**Rte de la Gemmi 20**  
**3970 Salgesch**  
**tél. 027 451 71 71**





**SI VOUS VOULIEZ,  
VOUS POURRIEZ.**

### Le nouveau Tiguan. Avec Park Assist 2.0.\*

Dans la vie, il existe bien des choses plus excitantes que se garer. Alors, à partir d'aujourd'hui, pourquoi ne pas laisser le Park Assist 2.0\* s'en charger? Il est capable de détecter aussi bien les places de stationnement transversales que parallèles à la chaussée et d'y ranger votre voiture presque automatiquement. Mais voilà: avec le volant multifonction\* du nouveau Tiguan, comme avec ses moteurs TSI et TDI common-rail optimisés en terme de puissance et de consommation, difficile de ne pas garder pour soi tout le plaisir de la conduite! Le nouveau Tiguan est à vous dès 32'750 francs\*\*.



**EuroBonus**

Profitez maintenant de l'EuroBonus\*\*\* Volkswagen  
de fr. 4'200.- jusqu'à fin mai.



Das Auto.

\*Equipements supplémentaires en option. \*\*Tiguan 1.4 l TSI Trend & Fun, 122 ch (90 kW), traction avant, boîte manuelle à 6 vitesses, 1'390 cm<sup>3</sup>, prix courant: fr. 32'750.- \*\*\*Prix effectif: fr. 28'550.-, déduction faite de l'Euro-Bonus à fr. 4'200.-. L'EuroBonus est valable pour les clients privés ou les clients de flotte et pour les contrats conclus du 1<sup>er</sup> mai au 31 mai 2012. Tous les prix TVA 8% incluse. Consommation en énergie: 6.5 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub>: 152 g/km. Catégorie de rendement énergétique: D. Emissions moyennes de CO<sub>2</sub> de l'ensemble des véhicules immatriculés en Suisse: 159 g/km. Modèle représenté, suréquipements incl.: fr. 49'340.-.

CONCESSIONNAIRE :

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94  
www.garageolympic.ch

ReSound Alera™

Tout est plus clair!



- Comprendre chaque chuchotement
- Entendre chaque oiseau
- Discuter en toute décontraction

ReSound  
rediscover hearing

### TEST D'AUDITION GRATUIT

Testez maintenant les appareils de correction auditive Alera de ReSound sans engagement et gratuitement dans notre magasin spécialisé. Nous nous réjouissons de votre visite.



 **AUDITIS SA** votre spécialiste audition  
027 456 35 35

Av. Général-Guisan 19  
Galerie Casino  
3960 Sierre







